



Republika e Kosovës
Republika Kosova - Republic of Kosovo
Qeveria - Vlada - Government

RREGULLORE (QRK) - NR.13/2016 PËR FUNKSIONIMIN DHE PËRFAQËSIMIN E INSTITUCIONEVE TË QEVERISË SË REPUBLIKËS SË KOSOVËS NË STRUKTURAT E STABILIZIM - ASOCIIMIT¹

REGULATION (GRK) - NO.13/2016 FOR THE FUNCTIONING AND REPRESENTATION OF GOVERNMENT INSTITUTIONS OF THE REPUBLIC OF KOSOVO IN THE STABILISATION AND ASSOCIATION STRUCTURES²

UREDBA (VRK) - BR. 13/2016 O FUNKCIONISANJU I PREDSTAVLJANJU INSTITUCIJA VLADE REPUBLIKE KOSOVO U STRUKTURAMA STABILIZACIJE I PRIDRUŽIVANJA³

¹Rregullore (QRK) - Nr. 13/2016 për funksionimin dhe përfaqësimin e institucioneve të qeverisë së Republikës së Kosovës në strukturat e stabilizim-Asociimit, është miratuar në mbledhjen e 109 të Qeverisë së Kosovës, me Vendimin Nr. 03/109, datë 16.09.2016.

²Regulaton (GRK) - NO. 13/2016 for the Functioning and Representation of Government Institutions of the Republic of Kosovo in the Stabilisation and Association, was approved on 109 meeting of the Government of Kosovo, with the decision No – 03/109, date 16.09.2016.

³Uredba (VRK) - Br. 13/2016 o Funkcionisanju i Predstavljanju Institucija Vlade Republike Kosovo u Strukturama Stabilizacije i Pridruživanja, usvojen je na 109 sednicu Vlade Kosova, odlukom Br. 03/109, datum 16.09.2016.

<p>Qeveria e Republikës së Kosovës,</p> <p>Në mbështetje të nenit 93 (4) të Kushtetutës së Republikës së Kosovës, dhe nenit 19 (6.2) të Rregullores së Punës së Qeverisë Nr. 09/2011 (GZ, Nr.15, 12.09.2011) ,</p> <p>Miraton:</p> <p>RREGULLORE (QRK) - NR. 13/2016 PËR FUNKSIONIMIN DHE PËRFAQËSIMIN E INSTITUCIONEVE TË QEVERISË SË REPUBLIKËS TË KOSOVËS NË STRUKTURAT E STABILIZIM-ASOCIIMIT</p> <p>KAPITULLI I DISPOZITAT E PËRGJITHSHME</p> <p>Neni 1 Qëllimi</p> <p>Kjo rregullore përcakton funksionimin, përfaqësimin, detyrat dhe përgjegjësitë e</p>	<p>Government of the Republic of Kosovo,</p> <p>Pursuant to Article 93 (4) of the Constitution of the Republic of Kosovo, and Article 19 (6.2) of the Rules and Procedures of the Government (OG, No.15, dated 12.09.2011) approves the,</p> <p>Approves:</p> <p>REGULATION (GRK) - NO. 13/2016 ON THE FUNCTIONING AND REPRESENTATION OF GOVERNMENT INSTITUTION OF THE REPUBLIC OF KOSOVO IN THE STABILISATION AND ASSOCIATION STRUCTURES</p> <p>CHAPTER I GENERAL PROVISIONS</p> <p>Article 1 Purpose</p> <p>This regulation defines the functioning, representation, duties and responsibilities of</p>	<p>Vlada Republike Kosovo,</p> <p>Na osnovu člana 93. (4) Ustava Republike Kosovo, i člana 19. (6.2) Pravilnika o radu Vlade br. 09/2011 (SL, Br. 15, 12.09.2011. godine),</p> <p>Usvaja:</p> <p>UREDBA (VRK) - BR. 13/2016 O FUNKCIONISANJU I PREDSTAVLJANJU INSTITUCIJA VLADE REPUBLIKE KOSOVO U STRUKTURAMA STABILIZACIJE I PRIDRUŽIVANJA</p> <p>POGLAVLJE I OPŠTE ODREDBE</p> <p>Član 1 Cilj</p> <p>Ove uredba određuje funkcionisanje, predstavljanje, obaveze i odgovornosti</p>
--	---	--

<p>institucioneve të Qeverisë së Republikës të Kosovës në kuadër të strukturave të Stabilizim-Asociimit(SSA), të krijuara me Marrëveshjen e Stabilizim-Asociimit në mes të Republikës së Kosovës në njërën anë, dhe Bashkimit Evropian dhe Komunitetit Evropian të Energjisë Atomike, në anën tjetër (në tekstin e mëtejme, MSA).</p>	<p>government institutions of the Republic of Kosovo, within the Stabilisation and Association structures (SAS), established under the Stabilisation and Association Agreement between the Republic of Kosovo on the one side, and the European Union and the European Atomic Energy Community, on the other side (hereinafter SAA).</p>	<p>institucija Vlade Republike Kosovo u okviru struktura Stabilizacije i pridruživanja (SSP), uspostavljenih Sporazumom o stabilizaciji i pridruživanju između Republike Kosovo sa jedne strane, i Evropske Unije i Evropske Zajednice za atomsku energiju, sa druge strane (u daljem tekstu, SSP).</p>
<p style="text-align: center;">Neni 2 Fushëveprimi</p>	<p style="text-align: center;">Article 2 Scope</p>	<p style="text-align: center;">Član 2 Delokrug</p>
<p>Kjo rregullore përcakton përfaqësimin dhe anëtarësinë, në emër të Republikës së Kosovës, në kuadër të SSA-së, si dhe funksionimin, detyrat dhe përgjegjësitë e institucioneve respektive të Republikës të Kosovës në kuadër të këtyre strukturave. Dispozitat e kësaj rregullore janë të detyrueshme për të gjitha institucionet e përfaqësuara dhe anëtarësinë në kuadër të SSA.</p>	<p>This regulation determines the representation and membership, from the side of the Republic of Kosovo within the SAS, as well as the functioning, duties and responsibilities of relevant institutions of the Republic of Kosovo within such structures. The provisions of this Regulation are mandatory to all institutions represented, and to the members of the SAS.</p>	<p>Ova uredba određuje predstavljanje i članstvo, u ime Republike Kosovo, u okviru SSP-a, kao i funkcionisanje, obaveze i odgovornosti odgovarajućih institucija Republike Kosovo u okviru ovih struktura. Odredbe ove Uredbe su obavezujuće za sve institucije koje su predstavljene u okviru SSP-a.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 3 Përkufizimet</p>	<p style="text-align: center;">Article 3 Definitions</p>	<p style="text-align: center;">Član 3 Definicije</p>
<p>1.Shprehjet e përdorura në këtë Rregullore kanë këtë kuptim:</p>	<p>1.Expressions used in this Regulation shall have the following meaning:</p>	<p>1. Izrazi upotrebljeni u ovoj Uredbi imaju sledeće značenje:</p>

<p>1.1. BE-nënkupton Bashkimi Evropian;</p> <p>1.2. MSA-nënkupton Marrëveshja e Stabilizim-Asociimit;</p> <p>1.3. MIE-nënkupton Ministria e Integritimit Evropian;</p> <p>1.4. Palët-nënkupton palët nënshkruese të MSA-së (Republika e Kosovës dhe Bashkimi Evropian);</p> <p>1.5. Konkluzion –nënkupton hapat e ardhshëm të dakorduar në Nënkomitete/Grupet e Veçanta përkatëse;</p> <p>1.6. KSA-nënkupton Këshilli i Stabilizim-Asociimit;</p> <p>1.7. Komiteti-nënkupton Komiteti i Stabilizim-Asociimit;</p> <p>1.8. Nënkomiteti -nënkupton Nënkomiteti i Stabilizim Asociimit;</p> <p>1.9. GV-nënkupton Grupet e Veçanta të Stabilizim-Asociimit;</p>	<p>1.1. EU- shall mean the European Union;</p> <p>1.2. SAA - shall mean the Stabilisation and Association Agreement;</p> <p>1.3. MEI - shall mean the Ministry of European Integration;</p> <p>1.4. Parties- shall mean the SAA’s signatory parties (Republic of Kosovo and European Union);</p> <p>1.5. Conclusion-shall mean the future steps to be agreed in respective Subcommittees/Special Groups;</p> <p>1.6. SAC-shall mean Stabilisation and Association Council;</p> <p>1.7. Committee -shall mean Stabilisation and Association Committee;</p> <p>1.8. Sub-Committee-shall mean the Sub-committee of Stabilisation and Association;</p> <p>1.9. SG- Special Groups of Stabilisation and Association;</p>	<p>1.1. EU- Evropska Unija;</p> <p>1.2. SSP- Sporazum o Stabilizaciji i Pridruživanju;</p> <p>1.3. MEI- Ministarstvo za Evropske Integracije;</p> <p>1.4. Strane- strane potpisnice SSP-a (Republika Kosovo i Evropska Unija);</p> <p>1.5. Zaključak -podrazumeva naredne korake dogovorene u pododborima/Relevantnim Posebnim Grupama;</p> <p>1.6. SaSP- Savet za Stabilizaciju i Pridruživanje;</p> <p>1.7. Komisija-Komisija za Stabilizaciju i Pridruživanje;</p> <p>1.8. Podkomisija-Podkomisija za stabilizaciju i pridruživanju;</p> <p>1.9. PG- Posebne grupe za stabilizaciju i pridruživanje;</p>
--	--	--

<p>1.10. SSA-nënkuptonStrukturat e Stabilizim-Asociimit;</p> <p style="text-align: center;">Neni 4 Strukturat e Stabilizim-Asociimit</p> <p>1.SSA në të cilat përfaqësohen institucionet e Republikës së Kosovës janë:</p> <p>1.1. Këshilli i Stabilizim-Asociimit;</p> <p>1.2. Komiteti i Stabilizim-Asociimit;</p> <p>1.3. Nënkomitetet e Stabilizim-Asociimit dhe;</p> <p>1.4. Grupet e Veçanta të Stabilizim-Asociimit.</p>	<p>1.10. SAS- Stabilisation and Association structures;</p> <p style="text-align: center;">Article 4 Stabilisation and Association Structure</p> <p>1.SAS's in which the institutions of the Republic of Kosovo are represented are as follows:</p> <p>1.1. Stabilisation and Association Council;</p> <p>1.2. Stabilisation and Association Committee;</p> <p>1.3. Stabilisation and Association Sub-Committee, and</p> <p>1.4. Special Groups of Stabilisation and Association.</p>	<p>1.10. StSP- Struktura za Stabilizaciju i Pridruživanje;</p> <p style="text-align: center;">Član 4 Struktura za stabilizaciju i pridruživanje</p> <p>1.SSP u kojima se predstavljaju institucije Republike Kosovo su:</p> <p>1.1.Savet za stabilizaciju i pridruživanje;</p> <p>1.2.Komisija za stabilizaciju i pridruživanje;</p> <p>1.3.Podkomisija za stabilizaciju i pridruživanje i</p> <p>1.4.Posebne grupe za stabilizaciju i pridruživanje.</p>
<p>KAPITULLI II KËSHILLI I STABILIZIM-ASOCIIMIT</p> <p style="text-align: center;">Neni 5 Përbërja, kryesimi dhe funksionimi</p> <p>1. Delegacioni i Republikës së Kosovës në</p>	<p>CHAPTER II STABILISATION AND ASSOCIATION COUNCIL</p> <p style="text-align: center;">Article 5 Composition, Chairmanship and functioning</p> <p>1. Delegation of the Republic of Kosovo at SAC</p>	<p>POGLAVLJE II ODBOR ZA STABILIZACIJU I PRIDRUŽIVANJE</p> <p style="text-align: center;">Član 5 Sastav, predsedavanje i funkcionisanje</p> <p>1. Delegacija Republike Kosovo se u SaSP</p>

<p>KSA përfaqësohet nga niveli i lartë politik i Qeverisë, respektivisht niveli i ministrave dhe përfaqësues të tjerë të lartë të institucioneve.</p> <p>2. KSA kryesohet për dymbëdhjetë (12) muaj me rotacion nga secila palë. Kryesimi i radhës përfundon më tridhjetë e një (31) dhjetor të vitit përkatës.</p> <p>3. Takimii rregullti KSA-së mbahet një herë në vit, në një datë të dakorduar nga palët.</p> <p>4. Me kërkesë dhe dakordim të dy palëve, KSA mund të mbajë takime të veçanta.</p> <p>5. Takimi i KSA-së mbahet në kohën dhe vendin e dakorduar nga palët. Ato ftohen nga Kryesuesi i radhës i KSA-së.</p> <p>6. Delegacioni i Republikës së Kosovës në KSA kryesohet nga Ministri i Punëve të Jashtme. Anëtarë të delegacionit do të jenë ministra dhe përfaqësues të tjerë të lartë të institucioneve, sipas agjendës.</p> <p>7. Të gjitha shpenzimet e pjesëmarrjes së anëtarëve dhe përfaqësuesve të tjerë të</p>	<p>is represented by the high political level of the Government, namely by the level of ministers and other high representatives of institutions.</p> <p>2. SAC is chaired for twelve (12) months in rotation by each party. The following Chairmanship ends on thirty-one (31) December of the respective year.</p> <p>3. SAC's regular meetings shall be held once a year, in a date agreed upon by the parties.</p> <p>4. Upon the request and agreement of both parties, SAC may hold special meeting.</p> <p>5. SAC's meetings are held at the time and place agreed by both parties. Meetings are invoked by the respective Chairperson of SAC.</p> <p>6. The delegation of the Republic of Kosovo at SAC is led by the Minister of Foreign Affairs. Members of the delegation shall be the ministers and other high representatives of institutions, based on the agenda.</p> <p>7. All participation expenditures of members and other representatives of the delegation of the</p>	<p>predstavlja od strane visokog političkog nivoa Vlade, odnosno nivoa ministara i drugih visokih institucionalnih predstavnika.</p> <p>2. SaSP se u periodu od dvanaest (12) meseci u rotaciji predsedava od svake strane. Naredno predsedavanje se avršava trideset i prvog (31) decembra dotične godine.</p> <p>3. Redovni sastanak SaSP-a se održava jednom godišnje, na dan kada se dogovore strane.</p> <p>4. Na zahtev i saglasnost obeju strana, SaSP može da održi vanredne sastanke.</p> <p>5. Sastanak SaSP-a se održava u vremenu i mestu o kojem se strane dogovore. One se pozivaju od strane narednog predsedavajućeg SaSP-a.</p> <p>6. Delegacija Republike Kosovo u SaSP se predssedava od strane Ministra Inostranih Poslova. Članovi delegacije će biti ministri i drugi predstavnici visokih institucija, prema agendi.</p> <p>7. Svi troškovi učešća članova i drugih predstavnika delegacije Republike Kosovo u</p>
--	---	---

<p>delegacionit të Republikës së Kosovës në KSA mbulohen nga institucioni të cilin e përfaqëson zyrtari përkatës.</p> <p style="text-align: center;">Neni 6 Detyrat, përgjegjësitë dhe procedurat e funksionimit të KSA-së</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. KSA merr vendime dhe nxjerr rekomandime mbi çfarëdo çështje që del në kuadër të zbatimit të MSA-së dhe mbi çështje të interesit të përbashkët për palët. 2. Vendimet dhe rekomandimet e KSA-së merren me pajtimin e të dy palëve. 3. Të gjitha vendimet dhe rekomandimet e KSA janë të detyrueshme për palët. 4. Para se cilit takim Kryesuesi i Këshillit të delegacionit të Kosovës në KSA përgatit qëndrimin zyrtar. 5. Qëndrimi zyrtar i përgatitur paraqitet për diskutim në mbledhje të Qeverisë. 6. Vendimet dhe rekomandimet e KSA-së nënshkruhen nga kryesuesi i takimit dhe vërtetohen nga Sekretari. 	<p>Republic of Kosovo at the SAC are covered by the institution that the respective official represents.</p> <p style="text-align: center;">Article 6 Duties, responsibilities and procedures for the functioning of SAC</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. SAC shall decide and issue recommendation on any issue emerging within the implementation of the SAA and on issues of common interest for the parties. 2. SAP's decisions and recommendations are taken with the consent of both parties. 3. All SAC decisions and recommendation are binding to the parties. 4. Before each meeting the Chairperson of the Council of the Kosovo delegation in KSA prepares official position. 5. The prepared official position is presented for discussion at the meeting of the government. 6. Decisions and recommendation of the SAC are signed by the chairperson of the meeting and confirmed by the Secretariat. 	<p>SaSP se pkrivaju od strane institucije koju predstavlja dotični službenik.</p> <p style="text-align: center;">Član 6 Obaveze, odgovornosti i procedure funkcionisanja SaSP-a</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. SaSP donosi odluke i izdaje preporuke o bilo kojem pitanju koje proizilazi u okviru sprovođenja SaSP-a i o pitanjima zajedničkog interesa za strane. 2. Odluke i preporuke SaSP-a se usvajaju uz saglasnost obeju strana. 3. Sve odluke i preporuke SaSP-a su obavezujuće za strane. 4. Pre svakog sastanka predsjedavajući Saveta kosovske delegacije u SaSP priprema službeni stav. 5. Pripremljeni službeni stav se predstavlja za raspravu na sastanku Vlade. 6. Odluke i preporuke SaSP-a se potpisuju od strane predsedavajućeg sastanka i overavaju od strane Sekretara.
--	--	---

<p>7. Vendimet dhe rekomandimet e KSA-së hartohen nga Sekretariati dhe u shpërndahen anëtarëve të delegacioneve të palëve dhe institucioneve të tjera relevante brenda afateve të dakorduara sipas rregullores së punës së procedurës së KSA-së.</p> <p>8. Vendimet dhe rekomandimet e KSA-së diskutohen rregullisht nga Qeveria dhe zbatimi i tyre mbikëqyret nga ajo.</p> <p>9. Vendimet dhe rekomandimet e KSA-së prezantohen dhe diskutohen në Kuvend nga Ministri i Punëve të Jashtme në cilësinë e Kryesuesit të KSA-së.</p> <p>10. KSA gjatë kryerjes së detyrave të tij ndihmohet nga Komiteti.</p> <p>11. KSA mund t'i delegojë Komitetit cilëndo kompetencë të tij.</p>	<p>7. Decisions and recommendations of SAC are drafted by the secretariat and distributed to other members of the parties' delegations and other relevant institutions within the agreed time limits, pursuant to the rules of procedure of SAC.</p> <p>8. Decisions and recommendations issued by SAC shall be discussed regularly by the Government, and the latter shall also oversee their implementation.</p> <p>9. SAC's decisions and recommendations shall be presented and discussed in the Assembly by the Minister of Foreign Affairs in the capacity of the Chairperson of SAC.</p> <p>10. SAC shall be assisted by the committee in performing its duties.</p> <p>11. SAC may delegate any of its competences to the Committee.</p>	<p>7. Odluke i preporuke SaSP-a se izrađuju od strane Sekretarijata i distribuiraju se članovima relevantnih delegacija i institucija u okviru dogovorenih rokova prema Uredbi o radu procedure SaSP-a.</p> <p>8. Odluke i preporuke SaSP-a se redovno diskutuju od strane Vlade i ona nadgleda njihovo sprovođenje.</p> <p>9. Odluke i preporuke SaSP-a se predstavljaju i diskutuju u Skupštini od strane Ministra Inostranih Poslova u svojstvu predsedavajućeg SaSP.</p> <p>10. SaSP tikom obavljanja njegovih zataka se pomaže od strane Komiteta.</p> <p>11. SaSP može delegirati Komitetu bilo koju kompetenciju.</p>
<p>Neni 7 Sekretariati i KSA-së</p>	<p>Article 7 SAC's secretariat</p>	<p>Član 7 Sekretarijat SaSP-a</p>
<p>1. Sekretariat i delegacionit të Qeverisë së Republikës së Kosovës në KSA është Ambasada e Republikës së Kosovës në Mbretërinë e Belgjikës.</p>	<p>1. Embassy of the Republic of Kosovo in the Kingdom of Belgium, shall serve as the Secretariat of the Delegation of the Republic of Kosovo at SAC.</p>	<p>1. Sekretarijat delegacije Vlade Republike Kosovo u SaSP je ambasada Republike Kosovo u Kraljevini Belgije.</p>

<p>2. Detyrat dhe përgjegjësitë e Sekretariatit të KSA-së janë:</p> <p>2.1.Të organizojë takimin;</p> <p>2.2.Të përgatisë agjendën dhe të shpërndajë materialet e nevojshme të takimit anëtarëve të KSA-së dhe pjesëmarrësve të tjerë;</p> <p>2.3.Të ofrojë ndihmë teknike;</p> <p>2.4.Të përgatisë procesverbalet;</p> <p>2.5.Të mirëmbajë arkivën;</p> <p>2.6.Të mbështesë KSA-në në mbikëqyrjen e zbatimit të vendimeve dhe rekomandimeve;</p> <p>3. Sekretariati bashkëpunon me të gjitha institucionet dhe njësitë përkatëse të Qeverisë së Republikës të Kosovës të përfaqësuara në kuadër të SSA.</p> <p style="text-align: center;">Neni 8 Agjenda dhe materialet e takimeve</p> <p>1. Në pajtim me Rregulloren e Punës së KSA-</p>	<p>2. Duties and responsibilities of SAC's secretariat are as follows:</p> <p>2.1.Organize the meeting;</p> <p>2.2.Prepare the agenda and distribute necessary materials of the meeting to the members of SAC and other participants;</p> <p>2.3.Provide technical assistance;</p> <p>2.4.Take the minutes;</p> <p>2.5.Maintain the archive;</p> <p>2.6.Support SAC in overseeing the implementation of decisions and recommendations;</p> <p>3. The secretariat cooperates with all relevant institutions and units of the Government of the Republic of Kosovo represented within the SAS.</p> <p style="text-align: center;">Article 8 Meeting agenda and materials</p> <p>1. The secretariat of SAC shall, in accordance</p>	<p>2. Obaveze i odgovornosti Sekretarijata SaSP-a su:</p> <p>2.1. Da organizuje sastanak;</p> <p>2.2. Da priprema dnevni red i distribuirati potrebne materijale sastanka članovima SaSP-a i drugim učesnicima;</p> <p>2.3. Da pruža tehničku pomoć;</p> <p>2.4. Da pripremi zapisnike;</p> <p>2.5. Da održava arhivu;</p> <p>2.6. Da podržava SaSP u nadgledanju sprovođenja odluka i preporuka;</p> <p>3.Sekretarijat saraduje sa svim relevantnim institucijama i jedinicama Vlade Republike Kosova koja su zasupljena u okviru SaSP-a.</p> <p style="text-align: center;">Član 8 Dnevni red i materijali sastanaka</p> <p>1. U skladu sa Pravilnikom o radu SaSP-a,</p>
---	--	---

<p>së, Sekretariati i KSA-sëpërgatit agjendën e takimit. Sekretariati ua dërgon agjendën preliminare anëtarëve të KSA-së dhe institucioneve të tjera relevante jo më vonë se tridhjetë (30) ditë pune para ditës së fillimit të takimit.</p> <p>2. Të gjitha institucionet relevante i dërgojnë Sekretariatit kërkesat për pika të agjendës, së bashku me dokumentacionin përcjellës, jo më vonë se njëzet e një (21) ditë pune para ditës së fillimit të takimit. I tërë dokumentacioni përgatitet nga ministritë dhe institucionet e tjera drejtpërdrejt përgjegjëse, sipas fushëveprimit të tyre.</p> <p>3. Agjenda preliminare për takimin e KSA-së diskutohen dhe miratohen në Qeveri jo më vonë se pesëmbëdhjetë (15) ditë pune para ditës së fillimit të takimit.</p> <p>4. Sekretariati i KSA-së ua shpërndan materialet e pranuar anëtarëve të KSA-së jo më vonë se dhjetë (10) ditë pune para ditës së fillimit të takimit.</p> <p>5. Gjatë përgatitjes së qëndrimit zyrtar për takimin e Këshillit, Ministria e Punëve të Jashtme asistohet nga Komiteti për Stabilizim Asociim.</p>	<p>with the Rules of Procedure of SAC, shall prepare the agenda of its meetings. The Secretariat shall send the preliminary agenda to members of SAC and other relevant institutions for each meeting, not later than thirty (30) business days prior to the day of the meeting.</p> <p>2. All relevant institutions shall send the requests to the Secretariat for all items of the agenda, together with the accompanying documentation, not later than twenty-one (21) business days prior to the day of the meeting. The entire documentation shall be prepared by the ministries and other directly responsible institutions, in accordance with their scope of activities.</p> <p>3. The preliminary agenda for the meeting of SAC shall be discussed and approved by the Government not later than fifteen (15) business days prior to the day of the meeting.</p> <p>4. SAC's secretariat shall send the received materials to the members of SAC not later than ten (10) business days prior to the day of the meeting.</p> <p>5. During the preparation of official position for the meeting of the Council, the Ministry of Foreign Affairs is assisted by the Stabilisation and Association Committee.</p>	<p>Sekretarijat SaSP-a përpren dnevni red sastanka. Sekretarijat šalje preliminarne dnevni red članovima SaSP-a i drugim relevantnim institucijama najkasnije do trideset (30) radnih dana pre dana početka sastanka.</p> <p>2. Sve relevantne institucije šalju Sekretarijatu zahteve za tačke dnevnog reda, zajedno sa pratećom dokumentacijom, najkasnije dvadeset i jedan (21) radnih dana pre dana početka sastanka. Celokupna dokumentacija se priprema od strane drugih ministarstava i institucija koja su direktno odgovorna, prema njihovom delokrugu.</p> <p>3. Preliminarni dnevni red za sastanak SaSP-a se diskutuju i usvaja od strane Vlade najkasnije petnaest (15) radnih dana pre dana početka sastanka.</p> <p>4. Sekretarijat SaSP-a distribuira primljene materijale članovima SaSP-a najkasnije deset (10) dana pre dana početka sastanka.</p> <p>5. Tokom pripremanja zvaničnog stava za sastanak Saveta, Ministarstvu Inostranih Poslova pomaže Komisija za Stabilizaciju i Pridruživanje.</p>
---	--	---

<p align="center">Neni 9 Procesverbali i takimit</p>	<p align="center">Article 9 Minutes of the meeting</p>	<p align="center">Član 9 Zapisnik sa sastanka</p>
<p>1. Sekretariati i KSA-së përgatit procesverbalin e takimit të KSA-së.</p> <p>2. Procesverbali i takimit të KSA-së duhet të reflektojë agjendën e takimit, pjesëmarrësit, si dhe vendimet e rekomandimet e marra gjatë takimit.</p> <p>3. Sekretariati i KSA-së ua shpërndan procesverbalin preliminar për komente të gjithë anëtarëve të KSA-së dhe pjesëmarrësve të tjerë.</p> <p>4. Anëtarët e delegacionit dhe institucionet tjera relevante të Republikës së Kosovës në KSA mund të dërgojnë komentete tyre në draftin preliminar të procesverbalit pas përfundimit të takimit.</p> <p>5. Sekretariati harton draftin përfundimtar të procesverbalit dhe ua përcjell atë anëtarëve të KSA-së.</p> <p>6. Procesverbali përfundimtar i takimit nënshkruhet nga Kryesuesi i radhës i KSA-së.</p>	<p>1. SAC's secretariat shall prepare the minutes of SAC's meetings.</p> <p>2. Minutes of SAC's meetings shall reflect the meeting agenda, participants, and the decisions and recommendations rendered during the meeting.</p> <p>3. SAC's secretariat shall distribute the preliminary minutes of the meeting to all members of SAC and other participants for commenting.</p> <p>4. Members of the delegation and other relevant institutions of the Republic of Kosovo can send their comments to SAC regarding the preliminary draft of the minutes after the meeting.</p> <p>5. The Secretariat shall prepare the final draft of the minutes of the meeting and send the same to the members of SAC.</p> <p>6. Final minutes of SAC's meeting shall be signed by SAC's next Chairperson.</p>	<p>1. Sekretarijat SaSP-a priprema zapisnik sa sastanka SaSP-a.</p> <p>2. Zapisnik sa sastanka SaSP-a treba da odražavaju dnevni red sastanka, učesnike, kao i odluke i preporuke dobijene tokom sastanka.</p> <p>3. Sekretarijat SaSP-a, distribuira preliminarne zapisnik na komentisanje svim članovima SaSP-a i drugim učesnicima.</p> <p>4. Članovi delegacije i druge relevantne institucije Republike Kosovo u SaSP mogu dostaviti svoje komentare u preliminarnom nacrtu nakon dana završetka sastanka.</p> <p>5. Sekretarijat izrađuje konačni nacrt zapisnika i dostavlja članovima SSP-a.</p> <p>6. Konačni zapisnik sastanka se potpisuje od strane njegovog narednog predsedavajućeg SaSP-a.</p>

<p>7. Procesverbali i takimit të KSA-së diskutohet dhe miratohet në mbledhje të rregullt të Qeverisë.</p> <p>8. Ministria e Punëve të Jashtme do të sigurojë qasjen e organizatave të shoqërisë civile, mediave, palëve të tjera të interesuara dhe publikut në procesverbalet dhe materialet e tjera relevante të KSA-së.</p> <p>9. Gjatë zbatimit të konkluzioneve të KSA-së, secili institucion përgjegjës do të sigurojë përfshirjen e organizatave të shoqërisë civile dhe palëve të tjera të interesuara, në përputhje me dispozitat ligjore të aplikueshme.</p> <p>KAPITULLI III KOMITETI I STABILIZIM- ASOCIIMIT</p> <p>Neni 10 Përbërja, funksionimi dhe kryesimi i Komitetit</p> <p>1. Delegacioni i Qeverisë së Republikës së Kosovës në Komitet përfaqësohet në nivel të Sekretarëve të Përgjithshëm apo nivel ekuivalent të nëpunësve civil të nivelit të lartë.</p>	<p>7. Minutes of SAC's meetings shall be discussed and approved in the regular meetings of the Government.</p> <p>8. The Ministry of Foreign Affairs shall provide civil society organizations, other stakeholder and public with access to the minutes of the SAC's meetings and other relevant materials.</p> <p>9. During the implementation of SAC's conclusion, each responsible institution shall ensure the inclusion of civil society organizations, and other interested parties in accordance with applicable legal provisions.</p> <p>CHAPTER III STABILISATION AND ASSOCIATION COMMITTEE</p> <p>Article 10 Composition, functioning and Chairmanship of the Committee</p> <p>1. Delegation of the Republic of Kosovo at the Committee is represented at the level of Secretary Generals or equivalent level of high level civil servants.</p>	<p>7. Zapisnik sastanka SaSP-a se diskutuje i usvaja na redovnoj sednici Vlade.</p> <p>8. Ministarstvo Inostranih Poslova će obezbediti pristup organizacijama civilog društva, medija, drugih interesnih strana i javnosti u zapisnicima i drugim relevantnim materijalima SaSP-a.</p> <p>9. Tokom sprovođenja zaključaka SaSP-a, svaka odgovorna institucija će obezbediti uključivanje organizacija civilnog društva i drugih interesnih strana, u skladu sa primenjivim pravnim odredbama.</p> <p>POGLAVLJE III KOMISIJA ZA STABILIZACIJU I PRIDRUŽIVANJE</p> <p>Član 10 Sastav, funkcionisanje i predsedavanje Komisije</p> <p>1. Delegacija Vlade Republike Kosova u Komisiji je zastupljena na nivou Generalnih sekretara ili ekvivalentnom nivou državnih službenika visokog nivoa.</p>
---	---	---

<p>2. Komiteti kryesohet për dymbëdhjetë (12) muaj me rotacion nga secila palë. Kryesimi i radhës përfundon më tridhjetë e një (31) dhjetor të vitit përkatës.</p> <p>3. Takimet e rregullta të Komitetit mbahen në kohën dhe vendin e dakorduar nga palët.</p> <p>4. Me kërkesë dhe dakordim të cilësdo palë, Komiteti mban edhe takime të veçanta.</p> <p>5. Takimet e Komitetit mbahen në kohën dhe vendin e dakorduar nga palët. Ato ftohen nga Kryesuesi i radhës.</p> <p>6. Anëtarët e delegacionit të Qeverisë në Komitet janë:</p> <p>6.1. Sekretari i Përgjithshëm i Ministrisë së Integritimit Evropian, Kryesues i radhës;</p> <p>6.2. Sekretari i Përgjithshëm i Ministrisë së Punëve të Jashtme, Zëvendëskryesues;</p> <p>6.3. Sekretari i Përgjithshëm i Ministrisë së Tregtisë dhe Industrisë, anëtar;</p>	<p>2. Committee is chaired for twelve (12) months in rotation by each party. The following Chairmanship ends on thirty-one (31) December of the respective year.</p> <p>3. Committee meetings shall be held at the time and place agreed by the parties.</p> <p>4. Upon request and agreement from either party, the Committee shall also hold special meeting.</p> <p>5. Committee's meetings are held at the time and place agreed by both parties. Meetings are invoked by the next Chairperson.</p> <p>6. The Government delegation at the Committee is composed of the following:</p> <p>6.1. Secretary General of the Ministry of European Integration, next chairperson;</p> <p>6.2. Secretary General of the Ministry of Foreign Affairs, Deputy Chairperson;</p> <p>6.3. Secretary General of the Ministry of Trade and Industry, member;</p>	<p>2. Komisija se u periodu od dvanaest (12) meseci u rotaciji predsedava od svake strane. Naredno predsedavanje se završava trideset i prvog (31) decembra dotične godine.</p> <p>3. Redovni sastanci Komisije se održavaju u vreme i mestu u kome se dogovore strane.</p> <p>4. Na zahtev i saglasnost od bilo koje strane, Komisija održava vanredne sastanke.</p> <p>5. Sastanci Komisije se održavaju u vremenu i mestu o kojem se strane dogovore. One se pozivaju od strane narednog predsedavajućeg.</p> <p>6. Članovi delegacije Vlade u Komisiji su:</p> <p>6.1. Generalni Sekretar Ministarstva za evropske integracije, naredni predsedavajući;</p> <p>6.2. Generalni Sekretar Ministarstva inostranih poslova, zamenik predsedavajućeg;</p> <p>6.3. Generalni Sekretar Ministarstva trgovine i industrije, član;</p>
---	--	---

<p>6.4. Sekretari i Përgjithshëm i Ministrisë së Financave, anëtar;</p> <p>6.5. Sekretari i Përgjithshëm i Ministrisë së Punëve të Brendshme, anëtar;</p> <p>6.6. Sekretari i Përgjithshëm i Ministrisë së Drejtësisë, anëtar;</p> <p>6.7. Sekretari i Përgjithshëm i Ministrisë së Bujqësisë, Pylltarisë dhe Zhvillimit Rural, anëtar;</p> <p>6.8. Sekretari i Përgjithshëm i Ministrisë së Zhvillimit Ekonomik, anëtar;</p> <p>6.9. Sekretari i Përgjithshëm i Zyrës së Kryeministrit.</p> <p>7. Pjesëmarrës në takimet e Komitetit, varësisht nga agjenda, mund të ftohen edhe sekretarët apo të nivelit ekuivalent të nëpunësve civilë që mbulojnë fusha të caktuara.</p> <p>8. Ministria e Integritimit Evropian mbulon shpenzimet organizative dhe ato logjistike të takimeve të Komitetit që mbahen në Prishtinë.</p>	<p>6.4. Secretary General of the Ministry of Finances, member;</p> <p>6.5. Secretary General of the Ministry of Internal Affairs, member;</p> <p>6.6. Secretary General of the Ministry of Justice, member;</p> <p>6.7. Secretary General of the Ministry of Agriculture, Forestry and Rural Development, member;</p> <p>6.8. Secretary General of the Ministry of Economic Development, member;</p> <p>6.9. Secretary General of the Prime Minister's Office.</p> <p>7. Depending on the agenda, secretaries or equivalent level civil servants covering certain fields may also be invited to attend the meetings of Committee.</p> <p>8. Ministry of European Integration covers organizational and logistic expenditures of Committee meetings that are held in Prishtina.</p>	<p>6.4. Generalni Sekretar Ministarstva finansija, član;</p> <p>6.5. Generalni Sekretar Ministarstva unutrašnjih poslova, član;</p> <p>6.6. Generalni Sekretar Ministarstvavpravde, član;</p> <p>6.7. Generalni Sekretar Ministarstva poljoprivrede, šumarstva i ruralnog razvoja, član;</p> <p>6.8. Generalni Sekretar Ministarstva za ekonomski razvoj, član.</p> <p>6.9. Generalni sekretar Kancelarije premijera.</p> <p>7. Za učešće na sastanku Komisije, u zavisnosti od dnevnog reda, mogu se pozvati i sekretari ili državni službenici ekvivalentnog nivoa koji pokrivaju određene oblasti.</p> <p>8. Ministarstvo za Evropske Integracije pokriva organizacione i logističke troškove sastanaka Komisije koji se održavaju u Prištini.</p>
--	--	---

<p>9. Të gjitha shpenzimet e pjesëmarrjes së anëtarëve të delegacionit të Republikës së Kosovës në Komitet dhe të përfaqësuesve të tjerë i mbulon institucioni të cilin e përfaqëson zyrtari përkatës.</p> <p style="text-align: center;">Neni 11 Detyrat dhe përgjegjësitë e Komitetit</p> <p>1. Detyrat dhe përgjegjësitë e Komitetit janë:</p> <p>1.1. të mbështesë KSA-në në përmbushjen e detyrave dhe përgjegjësi të saj;</p> <p>1.2. të mbështesë KSA-në në zbatimin e vendimeve dhe rekomandimeve të saj;</p> <p>1.3. të mbështesë KSA-në në sigurimin dhe mbikëqyrjen e zbatimit të MSA-së;</p> <p>1.4. sipas kërkesës, të paraqesë propozime, projekt-vendime apo rekomandime për miratim në KSA.</p>	<p>9. All participation expenditures of members and other representatives of the delegation of the Republic of Kosovo at the Committee are covered by the institution which the respective official represents.</p> <p style="text-align: center;">Article 11 Duties and Responsibilities of the Committee</p> <p>1. Duties and responsibilities of the Committee are as follows:</p> <p>1.1. Support SAC in the fulfilment of duties and its responsibilities;</p> <p>1.2. Support SAC in implementing its Decisions and recommendations;</p> <p>1.3. support SAC in ensuring and overseeing implementation of the SAA;</p> <p>1.4. Upon request, to submit for approval to SAC proposals, draft-decisions or recommendation.</p>	<p>9. Svi troškovi učešća članova i drugih predstavnika delegacije Republike Kosovo u Komisiji se pokrivaju od strane institucije koju predstavlja dotični službenik.</p> <p style="text-align: center;">Član 11 Obaveze i odgovornosti Komisije</p> <p>1. Obaveze i odgovornosti Komisije su:</p> <p>1.1. da podržava SaSP u ispunjavanju njenih obaveza i odgovornosti;</p> <p>1.2. da podržava SaSP u sprovođenju njenih odluka i preporuka;</p> <p>1.3. da podržava SaSP u osiguranju i nadgledanju sprovođenja SSP-a;</p> <p>1.4. da na zahtev, podnese predloge, nacрте odluka ili preporuke za usvajanje SaSP-a.</p>
---	--	---

<p style="text-align: center;">Neni 12 Procedura e vendim-marrjes së Komitetit</p> <p>1. Vendimet e delegacionit të Qeverisë së Republikës së Kosovës në Komitet miratohen njëzëri.</p> <p>2. Nëse ka mospajtim për ndonjë çështje, delegacioni e dërgon çështjen për shqyrtim në mbledhjen e Qeverisë së Republikës së Kosovës.</p> <p>3. Në raste specifike KSA mund të autorizojë Komitetin të merr vendime dhe rekomandime.</p> <p>4. Vendimet dhe rekomandimet e Komitetit nënshkruhen nga kryesuesi i takimit dhe vërtetohen nga Sekretariati.</p>	<p style="text-align: center;">Article 12 Committee's decision-making procedure</p> <p>1. Decisions of the delegation of the Government of the Republic of Kosovo in the committee are adopted unanimously.</p> <p>2. In case of a disagreement on an issue, the delegation shall send the said issue for review in the meetings of the Government of the Republic of Kosovo.</p> <p>3. In specific cases, SAC can authorize the Committee to render decisions and issue recommendations.</p> <p>4. Decisions and recommendation of the Committee are signed by the Chairperson of the meeting and confirmed by the Secretariat.</p>	<p style="text-align: center;">Član 12 Procedura donošenja odluka Komisije</p> <p>1. Odluke delegacije Vlade Republike Kosovo se u Komisiji usvajaju jednoglasno.</p> <p>2. Ukoliko postoji neslaganje po nekom pitanju, delegacija prosleđuje pitanje za razmatranje na sastanku Vlade Republike Kosovo.</p> <p>3. U specifičnim slučajevima, SaSP može ovlastiti Komisiju da donese odluke i preporuke.</p> <p>4. Odluke i preporuke SaSP-a se potpisuju od strane predsedavajućeg sastanka i overavaju od strane Sekretarijata.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 13 Sekretariati i Komitetit</p> <p>1. Sekretariat i delegacionit të Qeverisë së Republikës së Kosovës në Komitet është Ministria e Integritimit Evropian.</p> <p>2. Detyrat dhe përgjegjësit e Sekretariatit të Komitetit janë:</p>	<p style="text-align: center;">Article 13 Secretariat of the Committee</p> <p>1. Ministry of European Integration shall serve as the Secretariat of the Delegation of the Republic of Kosovo at the Committee.</p> <p>2. Duties and responsibilities of the Committee's secretariat are as follows:</p>	<p style="text-align: center;">Član 13 SekretarijatKomisije</p> <p>1. Sekretarijat delegacije Vlade Republike Kosovo u Komisiji je Ministarstvo za evropske integracije.</p> <p>2. Obaveze i odgovornosti Sekretarijata Komisije su:</p>

<p>2.1. Të organizojë takimet;</p> <p>2.2. Të përgatisë dhe të shpërndajë agjendat dhe materialet e tjera të takimeve anëtarëve të Komitetit dhe pjesëmarrësve të tjerë</p> <p>2.3. Të ofrojë ndihmë teknike;</p> <p>2.4. Të përgatisë procesverbalet;</p> <p>2.5. Të mirëmbajë arkivën;</p> <p>2.6. Të mbështesë Komitetin në mbikëqyrjen e zbatimit të vendimeve dhe rekomandimeve;</p> <p>3. Sekretariati i Komitetit bashkëpunon me të gjitha institucionet dhe njësitë përkatësete Qeverisë së Republikës të Kosovës të përfaqësuara në kuadër të SSA.</p> <p style="text-align: center;">Neni 14 Agjenda dhe materialet e takimeve të Komitetit</p> <p>1. Në përputhje me Rregulloren e Punës së Komitetit, Sekretari i Komitetit përgatit agjendën e takimeve të tij. Sekretari ua dërgon agjendën preliminare për secilin</p>	<p>2.1. Organize the meetings;</p> <p>2.2. Prepare and distribute meeting's agenda and other materials to the members of the committee and other participants;</p> <p>2.3. Provide technical assistance;</p> <p>2.4. Prepare the minutes of the meeting;</p> <p>2.5. Maintain the archive;</p> <p>2.6. Support the Committee in overseeing the implementation of decisions and recommendations;</p> <p>3. The secretariat of the Committee cooperates with all relevant institutions and respective units of the Governments of the Republic of Kosovo represented within the SAS.</p> <p style="text-align: center;">Article 14 Agenda and materials of meetings of the Committee</p> <p>1. The secretariat of the Committee, in accordance with the Rules of Procedure of the Committee, shall prepare the agenda of its meetings. The Secretary shall send the</p>	<p>2.1. Da organizuje sastanke;</p> <p>2.2. Da pripremi i distribuira dnevni red i druge materijale sastanaka članova SaSP-a i drugih učesnika;</p> <p>2.3. Da pruža tehničku pomoć;</p> <p>2.4. Da pripremi zapisnike;</p> <p>2.5. Da održava arhivu;</p> <p>2.6. Da podržava Komisiju u nadgledanju sprovođenja odluka i preporuka;</p> <p>3. Sekretarijat Komisije saraduje sa svim institucijama i relevantnim jedinicama Vlade Republike Kosovo predstavljenih u okviru StSP-a.</p> <p style="text-align: center;">Član 14 Dnevni red i materijali sastanaka Komisije</p> <p>1. U skladu sa Pravilnikom o radu Komisije, Sekretar Komisije priprema dnevni red svojih sastanaka. Sekretar šalje preliminarni dnevni red za svaki sastanak članovima</p>
---	---	--

<p>takim anëtarëve të Komitetit dhe institucioneve të tjera relevante. I tërë dokumentacioni përgatitet nga ministrinë dhe institucionet e tjera drejtpërdrejt përgjegjëse, sipas fushëveprimit të tyre.</p> <p>2. Agjenda preliminare dhe dokumentacioni përcjellës për secilin takim të Komitetit diskutohen dhe miratohen nga Qeveria.</p> <p>3. Sekretariati i Komitetit ua shpërndan materialet e pranura anëtarëve të Komitetit.</p> <p>4. Ministria e Integritimit Evropian do të hartojë udhëzime për përgatitjen e materialeve të takimeve të Komitetit.</p> <p>5. Gjatë përgatitjes së materialeve për takimet e Komitetit, Ministria e Integritimit Evropian dhe institucionet e tjera të përfshira do të sigurojnë përfshirjen e organizatave të shoqërisë civile dhe palëve tjera të interesuara në përputhje me dispozitat ligjore të aplikueshme.</p>	<p>preliminary agenda of each meeting to the members of the Committee and other relevant institutions. The entire documentation shall be prepared by the ministries and other directly responsible institutions, pursuant to their scope of activity.</p> <p>2. The preliminary agenda and the accompanying documentation for each meeting of the Committee shall be discussed and approved by the Government.</p> <p>3. The Committee's secretariat shall send the received materials to the members of the Committee.</p> <p>4. The Ministry of European Integration shall draft and prepare materials for the meetings of the Committee.</p> <p>5. During the preparation of materials for Committee's meeting, the Ministry of European Integration and other institutions involved shall ensure the inclusion of civil society organization and other interested parties in accordance with applicable legal provisions.</p>	<p>Komisije i drugim relevantnim institucijama. Celokupna dokumentacija se priprema od strane drugih ministarstava i institucija koja su direktno odgovorna, prema njihovom delokrugu.</p> <p>2. Preliminarni dnevni red i prateća dokumentacija za svaki sastanak Komisije se diskutuju i usvajaju od strane Vlade.</p> <p>3. Sekretarijat Komisije distribuira primljene materijale članovima Komisije.</p> <p>4. Ministarstvo za evropske integracije će izraditi uputstva za pripremanje materijala sastanaka Komisije.</p> <p>5. Tokom pripremanja materijala za sastanke Komisije, Ministarstvo za evropske integracije i druge uključene institucije će obezbediti uključenje organizacija civilnog društva i drugih interesnih strana u skladu sa primenjivim zakonskim odredbama.</p>
--	---	--

<p align="center">Neni 15 Procesverbalet e takimeve të Komitetit</p>	<p align="center">Article 15 Minutes of the meetings of the Committee</p>	<p align="center">Član 15 Zapisnici sa sastanaka Komisije</p>
<p>1. Sekretariati i Komitetit përgatit procesverbalet e takimeve të Komitetit.</p> <p>2. Procesverbalet e takimeve të Komitetit reflektojnë agjendën e takimit, pjesëmarrësit, vendimet dhe rekomandimet e marra gjatë takimit të Komitetit.</p> <p>3. Sekretariati i Komitetit ua shpërndan procesverbalin preliminar të takimit, për komente, të gjithë anëtarëve të Komitetit dhe pjesëmarrësve të tjerë.</p> <p>4. Anëtarët e delegacionit dhe institucionet e tjera relevantë të Republikës së Kosovës në Komitet dërgojnë komentet e tyre në draftin preliminar të procesverbalit.</p> <p>5. Sekretariati i Komitetit harton draftin përfundimtar të procesverbalit dhe ua përcjell atë anëtarëve të delegacionit të palëve.</p> <p>6. Procesverbalet finale të takimeve të Komitetit nënshkruhen nga Kryesuesi i tij i radhës.</p>	<p>1. The Committee’s secretariat shall prepare the minutes of the Committee’s meetings.</p> <p>2. Minutes of the Committee’s meetings shall reflect the meeting agenda, participants, and the decisions and recommendations rendered during the meeting of the Committee.</p> <p>3. The Committee’s secretariat shall distribute the preliminary minutes of the meeting for comments to all members of the Committee and other participants.</p> <p>4. Members of the delegation and other relevant institutions of the Republic of Kosovo in the Committee shall send their comments to the preliminary draft of the minutes of the meeting.</p> <p>5. The Secretariat shall prepare the final draft of the minutes of the meeting and send the same to the members of the delegation of the parties.</p> <p>6. Final minutes of the Committee’s meeting of shall be signed by its next chairperson.</p>	<p>1. Sekretarijat Komisije priprema zapisnike sastanaka Komisije.</p> <p>2. Zapisnici sa sastanaka Komisije treba da odražavaju dnevni red sastanka, učesnike, kao i odluke i preporuke dobijene tokom sastanka Komisije.</p> <p>3. Sekretarijat Komisije distribuirat preliminarne zapisnik sa sastanka, za komentare, svim članovima Komisije i drugim učesnicima.</p> <p>4. Članovi delegacije i druge relevantne institucije Republike Kosova u Komisiji šalju njihove komentare o preliminarnom nacrtu zapisnika.</p> <p>5. Sekretarijat Komisije izrađuje konačni nacrt zapisnika i isti dostavlja članovima delegacije obeju strana.</p> <p>6. Konačni zapisnici sastanaka Komisije se potpisuju od strane njegovog narednog predsedavajućeg.</p>

<p>7. Procesverbalet e takimeve të Komitetit diskutohen dhe miratohen në mbledhje të rregullt të Qeverisë.</p> <p>8. Ministria e Integritit Evropian siguronqasjen e organizatave të shoqërisë civile, mediave, palëve të tjera të interesuara dhe publikut në procesverbalet dhe materialet e tjera relevante të Komitetit.</p> <p>9. Gjatë zbatimit të masave të dakorduara në takimet e Komitetit, secili institucion përgjegjës siguronpërfshirjen e organizatave të shoqërisë civile dhe palëve të tjera të interesuara në përputhje me dispozitat ligjore të aplikueshme.</p> <p>KAPITULLI IV NËN-KOMITETET DHE GRUPET E VEÇANTA TË STABILIZIM- ASOCIIMIT</p> <p>Neni 16 Funksionimi, Përbërja dhe kryesimi i Nënkomiteteve dhe Grupeve të Veçanta</p> <p>1. Nënkomitetet dhe GV janë struktura të krijuara nga Komiteti.</p>	<p>7. Minutes of the Committee’s meetings shall be discussed and approved in the regular meetings of the Government.</p> <p>8. Ministry of European Integration ensures the access of civil society organizations, media, as well as other interested parties and public to the minutes of the Committee’s meeting and other relevant materials.</p> <p>9. During the implementation of measures agreed in the meeting of the committee, each responsible institution shall ensure the inclusion of civil society organizations and other interested parties in accordance with applicable legal provisions.</p> <p>CHAPTER IV SUBCOMMITTEES AND SPECIAL GROUPS OF STABILISATION AND ASSOCIATION</p> <p>Article 16 Functioning, Composition, and Chairmanship of the subcommittees and Special groups</p> <p>1. Subcommittees and SG are structures established by the Committee.</p>	<p>7. Zapisnici sastanaka Komisije se diskutuju i usvajaju na redovnoj sednici Vlade.</p> <p>8. Ministarstvo za evropske integracije obezbeđuje pristup organizacijama civilnog društva, medija, drugih interesnih strana i javnosti u zapisnicima i drugim relevantnim materijalima Komisije.</p> <p>9. Tokom sprovođenja mera dogovorenih u sastancima Komisije, svaka odgovorna institucija obezbeđuje uključenje organizacija civilnog društva i drugih interesnih strana u skladu sa primenjivim zakonskim odredbama.</p> <p>POGLAVLJE IV - PODKOMISIJE I POSEBNE GRUPE STABILIZACIJE I PRIDRUŽIVANJA</p> <p>Član 16 Funkcionisanje, sastav i predsedavanje podkomisijama i posebnim grupama</p> <p>1. Podkomisije i PG su strukture stvorene od strane Komisije.</p>
---	---	--

<p>2. Nënkomitetet dhe GV pas çdo takimi i raportojnë Komitetit.</p> <p>3. Nënkomitetet dhe GV nuk kanë të drejtë vendimmarrjeje.</p> <p>4. Në kuadër të Nënkomiteteve dhe GV bëjnë pjesë:</p> <p>4.1.Nënkomiteti për Tregti, Industri, Dogana dhe Tatime;</p> <p>4.2. Nënkomiteti për Bujqësi dhe Peshkatari;</p> <p>4.3.Nënkomiteti për Tregun e Brendshëm dhe Konkurrencë;</p> <p>4.4.Nënkomiteti për Çështje Ekonomike, Financiare dhe Statistika;</p> <p>4.5.Nënkomiteti për Drejtësi, Liri dhe Siguri;</p> <p>4.6.Nënkomiteti për Inovacion, Shoqëri të Informacionit dhe Politika Sociale;</p> <p>4.7.Nënkomiteti për Transport, Energji, Mjedis dhe Zhvillim Rajonal;</p>	<p>2. Subcommittees and SG shall, after every meeting, report to the Committee.</p> <p>3. Subcommittees and SG do not have decision-making powers.</p> <p>4. Subcommittees and SG include the following:</p> <p>4.1. Subcommittee on Trade, Industry, Customs and Taxes;</p> <p>4.2. Subcommittee on Agriculture and Fishery;</p> <p>4.3. Subcommittee on Internal Market and Competition;</p> <p>4.4. Subcommittee on Economy, Financial Issues and Statistics;</p> <p>4.5. Subcommittee on Justice, Freedom and Security;</p> <p>4.6. Subcommittee on Innovation, Information Society and Social Policies;</p> <p>4.7. Subcommittee on Transport, Energy, Environment and Regional Development;</p>	<p>2. Podkomisije i PG nakon svakog sastanka izveštavaju Komisiji.</p> <p>3. Podkomisije i PG nemaju pravo odlučivanja.</p> <p>4. U okviru podkomisija i PG spadaju:</p> <p>4.1.Podkomisija za trgovinu, industriju, carine i poreze</p> <p>4.2.Podkomisija za poljoprivredu i ribarstvo;</p> <p>4.3.Podkomisija za unutrašnje tržište i konkurenciju;</p> <p>4.4.Podkomisija za ekonomiju, finansijska pitanja i statistiku;</p> <p>4.5.Podkomisija za pravdu, slobodu i bezbednost;</p> <p>4.6.Podkomisija za inovacije, informaciono društvo i socijalne politike;</p> <p>4.7.Podkomisija za transport, energiju, životnu sredinu i regionalni razvoj;</p>
---	---	---

<p>4.8.Grupi i Veçantë për Reformën e Administratës Publike;</p> <p>4.9.Grupi i Veçantë për Normalizim.</p> <p>5. Delegacioni i Qeverisë në Nënkomitete dhe GV përfaqësohet nga nëpunës civilë të nivelit drejtues i institucioneve përgjegjëse për fushat përkatëse, sipas mandatit të tyre ligjor.</p> <p>6. Nënkomitetet dhe GV kryesohen për dymbëdhjetë (12) muajme rotacion nga secila palë. Kryesimi i radhës përfundon më tridhjetë e një (31) dhjetor të vitit përkatës.</p> <p>7. Takimet e rregullta të Nënkomiteteve dhe GV mbahen të paktën një herë në vit, në një datë të dakorduar nga palët.</p> <p>8. Me kërkesë dhe dakordim të cilësdo palë, Nënkomitetet dhe GV mbajnë edhe takime të veçanta.</p> <p>9. Takimet e Nënkomiteteve dhe GV mbahen në kohën dhe vendin e dakorduar nga palët, dhe ftohen nga Kryesuesi i radhës.</p> <p>10. Ministria e Integritimit Evropian mbulon</p>	<p>4.8. Special Group on Public Administration Reform;</p> <p>4.9. Special Group on Normalization.</p> <p>5. Delegation of the Government is represented at the level of subcommittees and the SG is represented by the civil servants at level of heads of responsible institutions in respective fields, pursuant to their legal mandate</p> <p>6. Subcommittees and SG are chaired for twelve (12) months in rotation by each party. The following Chairmanship ends on thirty-one (31) December of the respective year.</p> <p>7. Regular meetings of Subcommittees and SG shall be held at least once a year, in a date agreed by the parties.</p> <p>8. Upon request and agreement by either party, Subcommittees and SG shall also hold extraordinary meeting.</p> <p>9. Subcommittees and SG meetings are held at the time and place agreed by both parties. Meetings are invoked by the next Chairperson.</p> <p>10. Ministry of European Integration also covers</p>	<p>4.8.Posebna grupa za reformu javne uprave;</p> <p>4.9.Posebna grupa za normalizaciju.</p> <p>5. Delegacija Vlade u podkomisijama i PG se predstavlja od strane civilnih službenika upravnog nivoa odlučivanja relevantnih institucija za odgovarajuće oblasti, u skladu sa njihovim zakonskim mandatom.</p> <p>6. Podkomisije i PG se predsedavaju u periodu od dvanaest (12) meseci u rotaciji. Naredno predsedavanje se završava trideset prvog (31) decembra dotične godine.</p> <p>7. Redovni sastanci podkomisija i PG održavaju se najmanje jednom godišnje, na dan kada se dogovore strane.</p> <p>8. Na zahtev i saglasnost od bilo koje strane, podkomisija i PG održavaju i vanredne sastanke.</p> <p>9. Sastanci podkomisija i PG održavaju se u dogovoreno vreme i mestu od strana, sastanci se pozivaju od strane narednog predsedavajućeg.</p> <p>10. Ministarstvo za evropske integracije</p>
---	--	---

<p>shpenzimet organizative dhe ato logjistike të takimeve të Nënkomiteteve dhe GV që mbahen në Prishtinë.</p> <p>11. Të gjitha shpenzimet e pjesëmarrjes së anëtarëve të delegacioneve të Republikës së Kosovës në Nënkomitete dhe GV dhe të pjesëmarrjes së përfaqësuesve të tjerë i mbulon institucioni të cilin e përfaqëson zyrtari përkatës.</p> <p style="text-align: center;">Neni 17 Sekretariati i Nënkomiteteve dhe GV-ve</p> <p>1. Sekretariat i delegacionit të Qeverisë së Republikës së Kosovës për Nënkomitetet është Ministria e Integritimit Evropian.</p> <p>2. Sekretariat i delegacionit të Qeverisë së Republikës së Kosovës në GV për Reformën e Administratës Publike është Ministria e Administratës Publike.</p> <p>3. Sekretariat i delegacionit të Qeverisë së Republikës së Kosovës në GV për Normalizimin e Marrëdhënieve me Serbinë është Ministria për Dialog.</p> <p>4. Detyrat dhe përgjegjësitë e Sekretariateve</p>	<p>organizational and logistic expenditures of the meetings of the subcommittees and SG that are held in Prishtina.</p> <p>11. All participation expenditures of members and other representatives of the delegation of the Republic of Kosovo at the subcommittees and SG are covered by the institution that the respective official represents.</p> <p style="text-align: center;">Article 17 Secretariat of subcommittees and SG</p> <p>1. The Ministry of European Integration shall serve as the secretariat of the delegation of the Government of the Republic of Kosovo on the Subcommittees.</p> <p>2. The Ministry of Public Administration shall serve as secretariat of the delegation of the Government of the Republic of Kosovo in SG for Public Administration Reform.</p> <p>3. The Ministry for Dialogue shall serve as secretariat of the delegation of the Government of the Republic of Kosovo in the SG on Normalization of Relations with Serbia.</p> <p>4. Duties and responsibilities of the</p>	<p>pokriva organizacione i logjistike troškove sastanaka podkomisija i PG koji se održavaju u Prištini.</p> <p>11. Sve troškove učešća članova delegacije Republike Kosovo u podkomisijama i PG i učešća drugih predstavnika pokriva institucija koju predstavlja relevantni zvaničnik.</p> <p style="text-align: center;">Član 17 Sekretarijat podkomisija i PG-a</p> <p>1. Sekretarijat delegacije Vlade Republike Kosovo za podkomisije je Ministarstvo za evropske integracije.</p> <p>2. Sekretarijat delegacije Vlade Republike Kosovo u PG za reformu javne uprave je Ministarstvo javne uprave.</p> <p>3. Sekretarijat delegacije Vlade Republike Kosovo u PG za normalizaciju odnosa sa Srbijom je Ministarstvo za dijalog.</p> <p>4. Obaveze i odgovornosti sekretarijata su:</p>
--	--	---

<p>janë:</p> <p>4.1.Të organizojnë takimet e Nënkomitetit / GV përkatës;</p> <p>4.2.Të përgatisin dhe të shpërndajnë agjendat dhe materialet tek pjesëmarrësit e takimeve të Nënkomitetit / GV përkatës;</p> <p>4.3.Të ofrojnë ndihmë teknike dhe profesionale Nënkomitetit / GV përkatës;</p> <p>4.4.Të përgatisin procesverbalet e takimeve të Nënkomitetit / GV përkatës;</p> <p>4.5.Të mirëmbajnë arkivën e dokumentacionit punues të Nënkomitetit / GV përkatës;</p> <p>4.6.Të mbështesin Nënkomitetin / GV përkatës në mbikëqyrjen dhe zbatimin e konkluzioneve të takimeve;</p> <p>5. Sekretariati i Nënkomiteteve dhe GV bashkëpunon me të gjitha institucionet dhe njësitë përkatëse të Qeverisë së Republikës të Kosovës të përfaqësuara në kuadër SSA.</p>	<p>Secretariats are as follows:</p> <p>4.1. Organize the meetings of the respective subcommittee/SG;</p> <p>4.2. Prepare and distribute meetings agendas and materials to the participants of respective subcommittees/SG;</p> <p>4.3. Provide technical and professional assistance to the respective subcommittee/SG;</p> <p>4.4. Prepare minutes of the meeting of the respective subcommittee/SG;</p> <p>4.5. Maintain the archive of working documents of respective subcommittee/SG;</p> <p>4.6. Support the respective subcommittee/SG in overseeing and implementing the conclusions of the meetings;</p> <p>5. The secretariat of the subcommittee/SG cooperates with all relevant institutions and respective units of the Governments of the Republic of Kosovo represented within the SAS.</p>	<p>4.1. Organizovanje sastanaka relevantne podkomisije/PG-a;</p> <p>4.2. Pripremanje i raspodela dnevnog reda i materijala kod učesnika sastanaka relevantne podkomisije/PG-a;</p> <p>4.3. Pružanje tehničke i profesionalne pomoći relevantnoj podkomisiji/PG-a;</p> <p>4.4. Pripremanje zapisnika sa sastanaka relevantnih podkomisija/PG-a;</p> <p>4.5. Održavanje arhive radne dokumentacije relevantne podkomisije/PG-a;</p> <p>4.6. Podržavanje relevantne podkomisije/PG-a za nadzor i sprovođenje zaključaka sa sastanaka;</p> <p>5. Sekretarijat podkomisija i PG-a saraduje sa svim relevantnim institucijama i jedinicama Vlade Republike Kosovo zastupljenih u okviru StSP-a.</p>
---	--	---

<p align="center">Neni 18 Agjenda dhe materialet e takimeve të Nënkomiteve dhe GV</p>	<p align="center">Article 18 Agenda and materials of subcommittees and SG meetings</p>	<p align="center">Član 18 Dnevni red i materijali sa sastanaka podkomisija i PG</p>
<p>1. Në përputhje me Rregulloren e Punës së Nënkomiteteve dhe GV, Sekretariati i Nënkomitetit / GV përkatës përgatit agjendën e takimeve të tij. Sekretariati ua dërgon agjendën preliminare për secilin takim anëtarëve të Nënkomitetit / GV përkatës dhe institucioneve të tjera relevante.</p> <p>2. Të gjitha institucionet relevante i dërgojnë Sekretariatit kërkesat për pika të agjendës, së bashku me dokumentacionin përcjellës.</p> <p>3. Agjenda preliminare dhe dokumentacioni përcjellës për secilin takim të Nënkomitetit / GV përkatës diskutohen dhe miratohen në Qeveri.</p> <p>4. Sekretariati i Nënkomitetit / GV përkatës ua shpërndan materialet e pranura anëtarëve të Nënkomitetit / GV përkatës.</p> <p>5. Ministria e Integritimit Evropian do të hartojë udhëzime për përgatitjen e materialeve të takimeve të Nënkomiteteve dhe GV.</p>	<p>1. The secretariat of the subcommittee and SG, in accordance with the Rules of Procedure of the sub-committee/SG, shall prepare the agenda of its meetings. The Secretariat shall send the preliminary agenda to the members of the respective subcommittee/SG and other relevant institutions for each meeting.</p> <p>2. All relevant institutions shall send all requests for items of the agenda to the Secretariat, together with the accompanying documentation,</p> <p>3. The preliminary agenda and the accompanying documentation for each meeting of the subcommittees/SG shall be discussed and approved by the Government.</p> <p>4. The subcommittee/SG secretariat shall send the received materials to the members of the respective subcommittee/SG.</p> <p>5. The Ministry of European Integration shall draft special guidelines on the preparation of materials for the meetings of the Subcommittees and SG.</p>	<p>1.U skladu sa Poslovnikom o radu podkomisija i PG, sekretarijat relevantne podkomisije/PG priprema dnevni red njegovih sastanaka. Sekretarijat šalje preliminarni dnevni red za svaki sastanak članovima relevantne podkomisije/PG i ostalim relevantnim institucijama.</p> <p>2.Sve relevantne institucije šalju zahtev sekretarijatu o tačkama dnevnog reda, zajedno sa pratećom dokumentacijom.</p> <p>3.Preliminarni dnevni red i prateća dokumentacija za svaki sastanak relevantne podkomisije/PG se diskutuju i usvajaju u Vladi.</p> <p>4.Sekretarijat relevantne podkomisije/PG distribuira primljene materijale članovima relevantne podkomisije/PG.</p> <p>5.Ministarstvo za evropske integracije će izraditi uputstva za pripremu materijala za sastanke podkomisija i posebnih grupa i PG.</p>

<p>6. Gjatë përgatitjes së materialeve për takimet e Nënkomiteteve dhe GV, institucionet epërfshira sigurojnë përfshirjen e organizatave të shoqërisë civile dhe palëve tjera të interesuara në përputhje me dispozitat ligjore të aplikueshme.</p> <p style="text-align: center;">Neni 19 Procesverbalet e takimeve</p> <p>1. Sekretariati i Nënkomitetit / GV përkatës përgatit procesverbalet e takimeve të tij.</p> <p>2. Procesverbalet e takimeve të Nënkomitetit / GV përkatës duhet të reflektojnë agjendën e takimit, pjesëmarrësit, konkluzionet e dala nga takimi</p> <p>3. Sekretariati i Nënkomitetit / GV përkatës ua shpërndan procesverbalin preliminar të takimit, për komente, të gjithë anëtarëve të Nënkomitetit / GV përkatës dhe pjesëmarrësve të tjerë.</p> <p>4. Anëtarët e delegacionit dhe institucionet e tjera relevante të Republikës së Kosovës në Nënkomitetin / GV përkatës dërgojnë komentet e tyre në draftin preliminar të procesverbalit.</p>	<p>6. During the preparation of the materials for the meetings of the subcommittees and SG, the institutions involved shall ensure the inclusion of civil society organizations and other interested parties in accordance with applicable legal provisions.</p> <p style="text-align: center;">Article 19 Minutes of the meetings</p> <p>1. The Secretariat of the Subcommittees/SG shall prepare the minutes of its meetings.</p> <p>2. Minutes of the Subcommittees/SG meetings shall reflect the meeting agenda, participants, and the decisions and recommendations rendered during the meeting.</p> <p>3. The Subcommittees/SG secretariat shall distribute the preliminary minutes of the meeting to all members of the Subcommittees/SG and other participants for commenting.</p> <p>4. Members of the delegation and other relevant institutions of the Republic of Kosovo can send their comments to the respective Subcommittee/SG regarding the preliminary draft of the minutes of the meeting.</p>	<p>6. Tokom pripremanja materijala za sastanke podkomisija i PR, obuhvaćene institucije obezbeđuju uključenje organizacija civilnog društva i interesnih straga u skladu sa primenjenim zakonskim odredbama.</p> <p style="text-align: center;">Član 19 Zapisnici sa sastanaka</p> <p>1. Sekretarijat relevantne podkomisije/PG priprema zapisnike njegovih sastanaka.</p> <p>2. Zapisnici sa sastanaka relevantne podkomisije/PG treba da odražavaju dnevni red sastanka, učesnika, zaključaka proisteklih sa sastanka.</p> <p>3. Sekretarijat relevantne podkomisije/PG im distribuiru preliminarne zapisnik sa sastanka, za komentare, svim članovima relevantne podkomisije/PG i ostalim učesnicima.</p> <p>4. Članovi delegacije i drugih relevantnih institucija Republike Kosovo u relevantnoj podkomisiji/PG šalju svoje komentare u preliminarnom nacrtu zapisnika.</p>
---	---	--

<p>5. Sekretariati i Nënkomitetit / GV përkatës harton draftin përfundimtar të procesverbalit të takimit dhe ua përcjell atë anëtarëve të delegacionit të palëve.</p> <p>6. Procesverbali final i takimit të Nënkomitetit / GV përkatës nënshkruhet nga Kryesuesi i tij i radhës.</p> <p>7. Konkluzionet e dala në procesverbalet e takimeve të Nënkomiteteve / GV diskutohen dhe miratohen në mbledhje të rregullt të Qeverisë.</p> <p>8. Institucionet relevante të përfshira sigurojnë qasjen e organizatave të shoqërisë civile, mediave, palëve të tjera të interesuara dhe publikut në procesverbalet dhe materialet e tjera relevante të Nënkomiteteve dhe GV.</p> <p>9. Gjatë zbatimit të masave të dakorduara në takimet e Nënkomiteteve dhe Grupeve të Veçanta, secili institucion përgjegjës siguron përfshirjen e organizatave të shoqërisë civile dhe palëve të tjera të interesuara në përputhje me dispozitat ligjore të aplikueshme.</p>	<p>5. The Secretariat of the Subcommittee/SG shall prepare the final draft of the minutes of the meeting and send the same to the members of the delegation of both parties.</p> <p>6. Final minutes of the respective Subcommittee/SG meeting shall be signed by its next Chairperson.</p> <p>7. Conclusions emerging in the minutes of the meeting of the Subcommittee/SG shall be discussed and approved in the regular meeting of the Government.</p> <p>8. Relevant institutions involved shall ensure the access of civil society organization, other interested parties and public to the minutes of the meeting and other relevant materials of subcommittees and SG.</p> <p>9. During the implementation of measures agreed in the meetings of the Subcommittees and Special Groups, each responsible institution shall ensure the inclusion of civil society organizations and other interested parties, in accordance with applicable legal provisions.</p>	<p>5. Sekretarijat relevantne podkomisije/PG izrađuje konačni nacrt zapisnika sa sastanka i prosleđuje ga članovima delegacije dveju strana.</p> <p>6. Konačni zapisnik sa sastanka relevantne podkomisije/PG se potpisuje od strane narednog predsedavajućeg.</p> <p>7. Zaključci proistekli sa zapisnika i sastanaka podkomisija/PG se diskutuju i usvajanu na redovnoj sednici Vlade.</p> <p>8. Relevantne institucije koje su uključene obezbeđuju pristup organizacijama civilnog društva, medijima, drugim interesnim stranama i javnosti u zapisnicima i drugim relevantnim materijalima podkomisija i PG.</p> <p>9. Tokom sprovođenja dogovorenih mera na sastancima podkomisija i Posebnih Grupa, svaka odgovorna institucija obezbeđuje uključenje organizacija civilnog društva i drugih interesnih straga u skladu sa primenjivim zakonskim odredbama.</p>
--	--	--

<p style="text-align: center;">Neni 20 Nënkomiteti për Tregti, Industri, Dogana dhe Tatime</p>	<p style="text-align: center;">Article 20 Subcommittee on Trade, Industry, Customs and Taxes</p>	<p style="text-align: center;">Član 20 Podkomisija za trgovinu, industriju carine i poreze</p>
<p>1. Fushëveprimi i Nënkomitetit Tregti, Industri, Dogana dhe Tatime mbulon këto fusha si në vijim:</p> <p>1.1 Lëvizja e Lirë e Mallrave; Neni 20 i MSA</p> <p>1.2 Produktet Industriale; Neni 21-25 i MSA</p> <p>1.3 Çështjet Tregtare; Neni 36-49 i MSA</p> <p>1.4 Standardizim, Metrologji, Akreditim, Certifikim, Vlerësim i Konformitetit dhe Mbikëqyrje e Tregut; Neni 80 i MSA</p> <p>1.5 Bashkëpunim Industrial; Neni 99 i MSA</p> <p>1.6 Ndërmarrjet e Vogla dhe të Mesme; Neni 100 i MSA</p> <p>1.7 Turizëm; Neni 101 i MSA</p>	<p>1. The scope of the Subcommittee on Trade, Industry, Customs and Taxes covers the following fields:</p> <p>1.1. Free Movement of Goods; Article 20 of the SAA</p> <p>1.2. Industrial Products; Article 21-25 of the SAA</p> <p>1.3. Trade Issues; Article 36-49 of the SAA</p> <p>1.4. Standardisation, Metrology, Accreditation and Conformity Assessment, and Market Surveillance; Article 80 of the SAA</p> <p>1.5. Industrial cooperation; Article 99 of the SAA</p> <p>1.6. Small and medium-sized enterprises; Article 100 of the SAA</p> <p>1.7. Tourism; Article 101 of the SAA</p>	<p>1. Delokrug podkomisije za trgovinu, industriju, carine i poreze pokriva sledeće oblasti:</p> <p>1.1. Slobodno kretanje roba; Član 20. SSP-a</p> <p>1.2. Industrijski proizvodi; Član 21-25. SSP-a</p> <p>1.3. Trgovinska pitanja; Član 36-49. SSP-a</p> <p>1.4. Standardizacija, metrologija, akreditacija, sertifikacija, procena usklađenosti i tržišni nadzor; Član 80. SSP-a</p> <p>1.5. Industrijska saradnja; Član 99. SSP-a</p> <p>1.6. Mala i srednja preduzeća; Član 100. SSP-a</p> <p>1.7. Turizam; Član 101. SSP-a</p>

<p>1.8 Dogana; Neni 104 i MSA 1.9 Tatime; Neni 105 i MSA</p> <p>1.10 Rregulla të Origjinës; Protokolli III i MSA</p> <p>1.11 Asistencë administrative në çështje doganore; Protokolli IV i MSA</p> <p>2. Delegacioni i Republikës së Kosovës për Nënkomitetin Tregti, Industri, Dogana dhe Tatime përbëhet nga anëtarët e institucioneve në vijim:</p> <p>2.1. Ministria e Integritimit Evropian, Kryesues;</p> <p>2.2. Ministria e Tregtisë dhe Industrisë, Zëvendës Kryesues;</p> <p>2.3. Ministria e Financave, Anëtar;</p> <p>3. Kryesuesi i delegacionit mund të ftojë përfaqësues të institucioneve tjera të Republikës së Kosovës që të marrin pjesë në punën e Nënkomitetit, sipas çështjeve të përcaktuara në agjendë.</p>	<p>1.8. Customs; Article 104 of the SAA 1.9. Taxation; Article 105 of the SAA</p> <p>1.10. Originating Products; Protocols III of the SAA</p> <p>1.11. Administrative assistance in customs matters; Protocol IV of the SAA</p> <p>2. Delegation of the Republic of Kosovo in the Subcommittee on Trade, Industry, Customs and Taxation is composed of the following members:</p> <p>2.1. Ministry of European Integration, Chairperson;</p> <p>2.2. Ministry of Trade and Industry, Deputy Chairperson;</p> <p>2.3. Ministry of Finances, member;</p> <p>3. The Chairperson of the Delegation may invite representatives from other institutions of the Republic of Kosovo to participate in the work of the Subcommittee, based on the issues stipulated on the agenda.</p>	<p>1.8. Carina; Član 104. SSP-a 1.9. Porezi; Član 105. SSP-a</p> <p>1.10. Pravila o poreku; Protokol III SSP-a</p> <p>1.11. Administrativna pomoć u carinskim pitanjima; Protokol IV SSP-a</p> <p>2. Delegacija Republike Kosovo u podkomisiji za trgovinu, industriju carine i poreze se sastoji od sledećih članova:</p> <p>2.1. Ministarstvo za evropske integracije, predsedavajući;</p> <p>2.2. Ministarstvo trgovine i industrije, zamenik predsedavajućeg;</p> <p>2.3. Ministarstvo finansija, član;</p> <p>3. Predsedavajući delegacije može pozvati predstavnike drugih institucija Republike Kosovo da učestvuju u radu podkomisije, prema utvrđenim pitanjima u dnevnom redu.</p>
---	---	--

<p align="center">Neni 21 Nënkomiteti për Bujqësi dhe Peshkatari</p>	<p align="center">Article 21 Subcommittee on Agriculture and Fishery</p>	<p align="center">Član 21 Podkomisija za poljoprivredu i ribarstvo</p>
<p>1. Fushëveprimi i Nënkomitetit për Bujqësi dhe Peshkatari përbëhet nga fushat në vijim:</p> <p>1.1. Produkte Bujqësore; Neni 26, 28, 29, 33, 34 dhe 37 i MSA</p> <p>1.2. Produkte të Peshkatarisë; Neni 31, 32 dhe Aneksi IV dhe V i MSA</p> <p>1.3. Produkte të procesuara bujqësore; Neni 27 dhe Protokollin I i MSA</p> <p>1.4. Verërat; Neni 30 dhe Protokollin II i MSA</p> <p>1.5. Mbrojtja e treguesve gjeografikë për produkte të bujqësisë dhe peshkatarisë dhe ushqimet tjera përveç verërave dhe pijeve alkoolike; Neni 35 i MSA</p> <p>1.6. Sektori i bujqësisë dhe industrisë bujqësore (agro-industrisë), çështjet e veterinarisë dhe fitosanitare; Neni 102 i MSA</p>	<p>1. The scope of the Subcommittee on Agriculture and Fishery covers the following fields:</p> <p>1.1. Agricultural products; Article 26, 28, 29, 33, 34 and 37 of the SAA</p> <p>1.2. Fishery Products; Article 31, 32 and Annex IV and V of the SAA;</p> <p>1.3. Processed agricultural products; Article 27 and Protocol I of the SAA</p> <p>1.4. Wines; Article 30 and Protocol II of the SAA</p> <p>1.5. Protection of geographical indications for agriculture and fishery products and foodstuffs other than wine and spirit drinks; Article 35 of the SAA</p> <p>1.6. Agriculture and the agro-industrial sector (agro-industry), veterinary and phytosanitary issues; Article 102 of the SAA</p>	<p>1. Delokrug podkomisije za poljoprivredu i ribarstvo se sastoji od sledećih oblasti:</p> <p>1.1. Poljoprivredni proizvodi; Član 26. 28. 29. 33. 34. i 37. SSP-a</p> <p>1.2. Proizvodi ribarstva; Član 31. 32. i Aneks IV i V SSP-a</p> <p>1.3. Prerađeni poljoprivredni proizvodi; Član 27. i Protokol I SSP-a</p> <p>1.4. Vina; Član 30. i Protokol II SSP-a</p> <p>1.5. Zaštita geografskih oznaka za poljoprivredne i ribarske proizvode i druge hrane, osim vina i alkoholnih pića; Član 35. SSP-a</p> <p>1.6. Poljoprivredni sektor i poljoprivredna industrija (agro-industrija), veterinarska i fitosanitarska pitanja; Član 102. SSP-a</p>

<p>1.7. Bashkëpunimi në fushën e peshkatarisë; Neni 103 i MSA</p> <p>2. Delegacioni i Republikës së Kosovës për Nënkomitetin ‘Bujqësia dhe Peshkataria’ përbëhet nga anëtarët në vijim:</p> <p>2.1. Ministria e Integritimit Evropian, Kryesues;</p> <p>2.2. Ministria e Bujqësisë Pylltarisë dhe Zhvillimit Rural, Zëvendës Kryesues;</p> <p>2.3. Ministria e Tregtisë dhe Industrisë, Anëtar;</p> <p>3. Kryesuesi i delegacionit mund të ftojë përfaqësues të institucioneve tjera të Republikës së Kosovës që të marrin pjesë në punën e Nënkomitetit, sipas çështjeve të përcaktuara në agjendë.</p> <p style="text-align: center;">Neni 22 Nënkomiteti për Tregun e Brendshëm dhe Konkurrencë</p> <p>1. Fushëveprimi i Nënkomitetit për Tregun e Brendshëm dhe Konkurrencë përbëhet nga fushat në vijim:</p>	<p>1.7. Cooperation in the field of fishery; Article 103 of the SAA</p> <p>2. Delegation of the Republic of Kosovo in the Subcommittee “Agriculture and Fishery” is composed of the following members:</p> <p>2.1. Ministry of European Integration, Chairperson;</p> <p>2.2. Ministry of Agriculture, Forestry and Rural Development, Deputy Chairperson;</p> <p>2.3. Ministry of Trade and Industry, member;</p> <p>3. The Chairperson of the Delegation may invite representatives from other institutions of the Republic of Kosovo to participate in the work of the Subcommittee, based on the issues stipulated on the agenda.</p> <p style="text-align: center;">Article 22 Subcommittee on Internal Market and Competition</p> <p>1. The scope of the Subcommittee on Internal Market and Competition covers the following fields:</p>	<p>1.7. Saradnja u oblasti ribarstva; Član 103. SSP-a</p> <p>2. Delegacija Republike Kosovo u podkomisiji „poljoprivreda i ribarstvo“ se sastoji od sledećih članova:</p> <p>2.1. Ministarstvo za evropske integracije, predsedavajući;</p> <p>2.2. Ministarstvo poljoprivrede, šumarstva i ruralnog razvoja, zamenik predsedavajućeg;</p> <p>2.3. Ministarstvo za trgovinu i industriju, član;</p> <p>3. Predsedavajući delegacije može pozvati predstavnike drugih institucija Republike Kosovo da učestvuju u radu podkomisije, prema utvrđenim pitanjima u dnevnom redu.</p> <p style="text-align: center;">Član 22 Podkomisija za unutrašnje tržište i konkurenciju</p> <p>1. Delokrug komisije za unutrašnje tržište i konkurenciju se sastoji od sledećih oblasti:</p>
---	---	---

<p>1.1. E drejta e themelimit; Neni 50-54 i MSA</p> <p>1.2. Liria e ofrimit të shërbimeve; Neni 55-60 i MSA</p> <p>1.3. Çështjet tjera të ndërlidhura me Titullin V të MSA-së; Neni 61-73 i MSA</p> <p>1.4. Përafrimi dhe zbatimi i legjislacionit; Neni 74 i MSA</p> <p>1.5. Konkurrenca; Neni 75-76 i MSA</p> <p>1.6. Pronësia Intelektuale, Industriale dhe komerciale; Neni 77-78 i MSA</p> <p>1.7. Prokurimi Publik; Neni 79 i MSA</p> <p>1.8. Bankat, sigurimet dhe shërbimet tjera financiare; Neni 96 i MSA</p> <p>1.9. Mbrojtja e konsumatorit; Neni 81 i MSA</p> <p>2. Delegacioni i Republikës së Kosovës për Nënkomitetin Tregu i Brendshëm dhe Konkurrenca përbëhet nga anëtarët në vijim:</p>	<p>1.1. Right of Establishment; Article 50-54 of the SAA</p> <p>1.2. Right of Supply of Services; Article 55-60 of the SAA</p> <p>1.3. Other matters related to Title V of the SAA; Article 61-73 of the SAA</p> <p>1.4. Approximation and Law Enforcement; Article 74 of the SAA</p> <p>1.5. Competition; Article 75-76 of the SAA</p> <p>1.6. Intellectual, industrial and commercial property right; Article 77-78 of the SAA</p> <p>1.7. Public procurement; Article 79 of the SAA</p> <p>1.8. Banking, insurance and other financial services; Article 96 of the SAA</p> <p>1.9. Consumer protection; Article 81 of the SAA</p> <p>2. Delegation of the Republic of Kosovo in the Subcommittee Internal Market and Competition is composed of the following members:</p>	<p>1.1. Pravo na osnivanje; Člani 50-54. SSP-a</p> <p>1.2. Sloboda pružanja usluga; Člani 55-60. SSP-a</p> <p>1.3. Ostala pitanja povezana sa naslovom V SSP-a; Član 61-73. SSP-a</p> <p>1.4. Približavanje i sprovođenje zakonodavstva; Član 74. SSP-a</p> <p>1.5. Konkurencija; Član 75-76. SSP-a</p> <p>1.6. Intelektualna, industrijska i komercijalna svojina; Član 77-78. SSP-a</p> <p>1.7. Javne nabavke; Član 79. SSP-a</p> <p>1.8. Banke, osiguranja i druge finansijske usluge; Član 96. SSP-a</p> <p>1.9. Zaštita potrošača; Član 81. SSP-a</p> <p>2. Delegacija Republike Kosovo u podkomisiji unutrašnje tržište i konkurencije se sastoji od sledećih članova:</p>
---	---	--

<p>2.1. Ministria e Integritit Evropian, Kryesues;</p> <p>2.2. Ministria e Tregtisë dhe Industrisë, Zëvendës Kryesues;</p> <p>2.3. Ministria e Financave, Anëtar;</p> <p>2.4. Banka Qendrore e Kosovës, Anëtar;</p> <p>2.5. Komisioni Rregullativ i Prokurimit Publik, Anëtar;</p> <p>2.6. Autoriteti Kosovar i Konkurrencës, Anëtar;</p> <p>2.7. Ministria e Kulturës Rinisë dhe Sportit, Anëtar;</p> <p>3. Kryesuesi i delegacionit mund të ftojë përfaqësues të institucioneve tjera të Republikës së Kosovës që të marrin pjesë në punën e Nënkomitetit, sipas çështjeve të përcaktuara në agjendë.</p>	<p>2.1. Ministry of European Integration, Chairperson;</p> <p>2.2. Ministry of Trade and Industry, Deputy Chairperson;</p> <p>2.3. Ministry of Finance, Treasury;</p> <p>2.4. Central Bank of Kosovo, Member;</p> <p>2.5. Public Procurement Regulative Commission, Member;</p> <p>2.6. Kosovo Competition Authority, Member;</p> <p>2.7. Ministry of Culture, Youth and Sport, Member;</p> <p>3. The Chairperson of the Delegation may invite representatives from other institutions of the Republic of Kosovo to participate in the work of the Subcommittee, based on the issues stipulated on the agenda.</p>	<p>2.1. Ministarstvo za evropske integracije, predsedavajući;</p> <p>2.2. Ministarstvo trgovine i industrije, zamenik predsedavajućeg;</p> <p>2.3. Ministarstvo finansija, član;</p> <p>2.4. Centralna banka Kosova, član;</p> <p>2.5. Regulatorna komisija javnih nabavki, član;</p> <p>2.6. Autoritet Kosova za konkurenciju, član;</p> <p>2.7. Ministarstvo kulture, omladine i sporta, član;</p> <p>3. Predsedavajući delegacije može pozvati predstavnike drugih institucija Republike Kosovo da učestvuju u radu podkomisije, prema utvrđenim pitanjima u dnevnom redu.</p>
---	--	---

<p align="center">Neni 23 Nënkomiteti për Ekonomi, Çështjet Financiare dhe Statistika</p>	<p align="center">Article 23 Subcommittee on Economy, Financial Matters and Statistics</p>	<p align="center">Član 23 Podkomisija za ekonomiju, finansijska pitanja i statistiku</p>
<p>1. Fushëveprimi i Nënkomitetit për Ekonomi, Çështjet financiare dhe Statistika përbëhet nga fushat në vijim:</p> <p>1.1. Pagesat dhe liria e lëvizjes së kapitalit; Neni 64-66 i MSA</p> <p>1.2. Politika ekonomike; Neni 94 i MSA</p> <p>1.3. Bashkëpunimi statistikor; Neni 95 i MSA</p> <p>1.4. Promovimi dhe mbrojtja e investimeve; Neni 98 i MSA</p> <p>1.5. Bashkëpunimi financiar; Neni 121-125 i MSA</p> <p>2. Delegacioni i Republikës së Kosovës për Nënkomitetin për Ekonomi, Çështjet financiare dhe Statistika përbëhet nga anëtarët në vijim:</p> <p>2.1. Ministria e Integritit Evropian, Kryesues;</p>	<p>1. The scope of the Subcommittee on Economy, Financial Matters and Statistics covers the following fields:</p> <p>1.1. Payments and Movement of Capital; Article 64-66 of the SAA</p> <p>1.2. Economic policy; Article 94 of the SAA</p> <p>1.3. Statistical cooperation; Article 95 of the SAA</p> <p>1.4. Investment promotion and protection; Article 98 of the SAA</p> <p>1.5. Financial cooperation; Article 121-125 of the SAA</p> <p>2. Delegation of the Republic of Kosovo in the Subcommittee on Economy, Financial Matters and Statistics is composed of the following members:</p> <p>2.1. Ministry of European Integration, Chairperson;</p>	<p>1. Delokrug podkomisije za ekonomiju, finansijska pitanja i statistiku se sastoji od sledećih oblasti:</p> <p>1.1. Plaćanja i slobodnog kretanja kapitala; Član 64-66. SSP-a</p> <p>1.2. Ekonomska politika; Član 94. SSP-a</p> <p>1.3. Statistička saradnja; Član 95. SSP-a</p> <p>1.4. Promovisanje i zaštita investicija; Član 98. SSP-a</p> <p>1.5. Finansijska saradnja; Člani 121-125. SSP-a</p> <p>2. Delegacija Republike Kosovo u podkomisiji za ekonomiju, finansijska pitanja i statistiku se sastoji od sledećih članova:</p> <p>2.1. Ministarstvo za evropske integracije, predsedavajući;</p>

<p>2.2. Ministria e Financave, Zëvendës Kryesues;</p> <p>2.3. Banka Qendrore e Kosovës, Anëtar;</p> <p>2.4. Agjencia e Statistikave të Kosovës, Anëtar;</p> <p>2.5. Ministria e Tregtisë dhe Industrisë, Anëtar;</p> <p>3. Kryesuesi i delegacionit mund të ftojë përfaqësues të institucioneve tjera të Republikës së Kosovës që të marrin pjesë në punën e Nënkomitetit, sipas çështjeve të përcaktuara në agjendë.</p> <p style="text-align: center;">Neni 24 Nënkomiteti për Drejtësi, liri dhe siguri</p> <p>1. Fushëveprimi i Nënkomitetit për Drejtësi, Liri dhe Siguri përbëhet nga fushat në vijim:</p> <p>1.1. Sundimi i Ligjit; Neni 83 i MSA</p>	<p>2.2. Ministry of Finances, Deputy Chairperson;</p> <p>2.3. Central Bank of Kosovo, Member;</p> <p>2.4. Kosovo Agency of Statistics, Member;</p> <p>2.5. Ministry of Trade and Industry, Member;</p> <p>3. The Chairperson of the Delegation may invite representatives from other institutions of the Republic of Kosovo to participate in the work of the Subcommittee, based on the issues stipulated on the agenda.</p> <p style="text-align: center;">Article 24 Subcommittee on Justice, Freedom and Security</p> <p>1. The scope of the Subcommittee on Justice, Freedom and Security covers the following fields:</p> <p>1.1. Rule of law; Article 83 of the SAA</p>	<p>2.2. Ministarstvo finansija, zamenik predsedavajućeg;</p> <p>2.3. Centralna banka Kosova, član;</p> <p>2.4. Agencija za statistike Kosova, član</p> <p>2.5. Ministarstvo trgovine i industrije, član;</p> <p>3. Predsedavajući delegacije može pozvati predstavnike drugih institucija Republike Kosovo da učestvuju u radu podkomisije, prema utvrđenim pitanjima u dnevnom redu.</p> <p style="text-align: center;">Član 24 Podkomisija za pravdu, slobodu i bezbednost</p> <p>1. Delokrug podkomisije za pravdu, slobodu i bezbednost se sastoji od sledećih oblasti:</p> <p>1.1. Vladavina prava; Član 83. SSP-a</p>
--	--	---

<p>1.2. Të drejtat fundamentale, masat kundër diskriminimit dhe mbrojtja e të dhënave; Neni 4 dhe Neni 83 i MSA</p> <p>1.3. Bashkëpunimi gjyqësor në çështje penale dhe civile; Neni 84 i MSA</p> <p>1.4. Viza, kontrolli kufitar, azili dhe migracioni; Neni 85-86 i MSA</p> <p>1.5. Parandalimi dhe kontrollimi i migracionit ilegal, riatdhesimi; Neni 87-88 i MSA</p> <p>1.6. Shpërlarja e parave; Neni 89 i MSA</p> <p>1.7. Drogat; Neni 90 i MSA</p> <p>1.8. Luftimi i terrorizmit; Neni 92 i MSA</p> <p>1.9. Parandalimi i krimit të organizuar dhe aktiviteteve tjera ilegale; Neni 91 i MSA</p> <p>2. Delegacioni i Republikës së Kosovës në Nënkomitetin për Drejtësi, liri dhe siguri përbëhet nga anëtarët në vijim:</p>	<p>1.2. Fundamental rights, anti-discrimination measures and protection of personal data; Article 4 and Article 83 of the SAA</p> <p>1.3. Judicial cooperation in criminal and civil cases; Article 84 of the SAA</p> <p>1.4. Visa, border/boundary management, asylum and migration; Article 85-86 of the SAA</p> <p>1.5. Prevention and control of illegal immigration, readmission; Article 87-88 of the SAA</p> <p>1.6. Money laundering; Article 89 of the SAA</p> <p>1.7. Illicit drugs; Article 90 of the SAA</p> <p>1.8. Combating terrorism; Article 92 of the SAA</p> <p>1.9. Preventing and combating organised crime and other illegal activities; Article 91 of the SAA</p> <p>2. Delegation of the Republic of Kosovo in the Subcommittee on Justice, Freedom and Security is composed of the following members:</p>	<p>1.2. Osnovna prava, mere protiv diskriminacije i zaštita podataka; Član 4. i Član 83. SSP-a</p> <p>1.3. Pravosudna saradnja u krivičnim i civilnim pitanjima; Član 84. SSP-a</p> <p>1.4. Vize, kontrola granica, azil i migracija; Član 85-86. SSP-a</p> <p>1.5. Sprečavanje i kontrola ilegalne migracije, repatrijacija; Član 87-88. SSP-a</p> <p>1.6. Pranje novca; Član 89. SSP-a</p> <p>1.7. Droge; Član 90. SSP-a</p> <p>1.8. Borba protiv terorizma; Član 92. SSP-a</p> <p>1.9. Sprečavanje organizovanog kriminala i drugih ilegalnih aktivnosti; Član 91. SSP-a</p> <p>2. Delegacija Republike Kosovo u podkomisiji za pravdu, slobodu i bezbednost se sastoji od sledećih članova:</p>
--	--	---

<p>2.1. Ministria e Integritimit Evropian, Kryesues;</p> <p>2.2. Ministria e Punëve të Brendshme, Zëvendës Kryesues;</p> <p>2.3. Ministria e Drejtësisë, Anëtar;</p> <p>2.4. Agjencia Kundër Korrupsionit, Anëtar;</p> <p>2.5. Ministria e Financave, Anëtar;</p> <p>2.6. Agjencia për Mbrojtjen e të Dhënave Personale, Anëtar;</p> <p>2.7. Zyra e Kryeministrit, Anëtar;</p> <p>3. Kryesuesi i delegacionit mund të ftojë përfaqësues të institucioneve tjera të Republikës së Kosovës që të marrin pjesë në punën e Nënkomitetit, sipas çështjeve të përcaktuara në agjendë.</p> <p style="text-align: center;">Neni 25 Nënkomiteti për Inovacion, shoqëri të informacionit dhe politika sociale</p> <p>1. Fushëveprimi i Nënkomitetit për Inovacion, shoqëri të informacionit dhe politika sociale përbëhet nga fushat në vijim:</p>	<p>2.1. Ministry of European Integration, Chairperson;</p> <p>2.2. Ministry of Internal Affairs, Deputy Chairperson;</p> <p>2.3. Ministry of Justice, Member;</p> <p>2.4. Anti-Corruption Agency, Member;</p> <p>2.5. Ministry of Finances, Member;</p> <p>2.6. National Agency for Protection of Personal Data;</p> <p>2.7. Office of the Prime Minister, Member;</p> <p>3. The Chairperson of the Delegation may invite representatives from other institutions of the Republic of Kosovo to participate in the work of the Subcommittee, based on the issues stipulated on the agenda.</p> <p style="text-align: center;">Article 25 Subcommittee on Innovation, Information Society, and Social Policies</p> <p>1. The scope of the Subcommittee on Innovation, Information Society, and Social Policies covers the following fields:</p>	<p>2.1. Ministarstvo za evropske integracije, predsedavajući;</p> <p>2.2. Ministarstvo unutrašnjih poslova, zamenik predsedavajućeg;</p> <p>2.3. Ministarstvo pravde, član;</p> <p>2.4. Agencija protiv korupcije, član;</p> <p>2.5. Ministarstvo finansija, član;</p> <p>2.6. Agencija za zaštitu ličnih podataka, član;</p> <p>2.7. Kancelarija premijera, član;</p> <p>3. Predsedavajući delegacije može pozvati predstavnike drugih institucija Republike Kosovo da učestvuju u radu podkomisije, prema utvrđenim pitanjima u dnevnom redu.</p> <p style="text-align: center;">Član 25 Podkomisija za inovacije, informaciono društvo i socijalne politike</p> <p>1. Delokrug podkomisije za inovacije, informaciono društvo i socijalne politike se sastoji od sledećih oblasti:</p>
--	---	---

1.1. Kushtet e punës dhe mundësitë e barabarta; Neni 82 i MSA	1.1. Working conditions and equal opportunities; Article 82 of the SAA	1.1. Uslovi rada i jednake mogućnosti; Član 82. SSP-a
1.2. Bashkëpunimi social; Neni 106 i MSA	1.2. Social cooperation; Article 106 of the SAA	1.2. Socijalna saradnja; Član 106. SSP-a
1.3. Edukimi dhe trajnimi; Neni 107 i MSA	1.3. Education and training; Article 107 of the SAA	1.3. Obrazovanje i obuka; Član 107. SSP-a
1.4. Bashkëpunimi kulturor; Neni 108 i MSA	1.4. Cultural cooperation; Article 108 of the SAA	1.4. Kulturna saradnja; Član 108. SSP-a
1.5. Informimi dhe komunikimi; Neni 105 i MSA	1.5. Information and communication; Article 105 of the SAA	1.5. Informisanje i komunikacije; Član 105. SSP-a
1.6. Bashkëpunimi në fushën audio-vizuele; Neni 109 i MSA	1.6. Cooperation in the audio-visual field; Article 109 of the SAA	1.6. Saradnja u audiovizuelnoj oblasti; Član 109. SSP-a
1.7. Shoqëritë informative; Neni 110 i MSA	1.7. Information society; Article 110 of the SAA	1.7. Informaciona društva; Član 110. SSP-a
1.8. Rrjetet e komunikimieve elektronike dhe shërbimet; Neni 111 i MSA	1.8. Electronic communications networks and services; Article 111 of the SAA	1.8. Elektronske komunikacione mreže i usluge; Član 111. SSP-a
1.9. Informacioni dhe komunikimi; Neni 112 i MSA	1.9. Information and communication; Article 112 of the SAA	1.9. Informacije i komunikacije; Član 112. SSP-a
1.10. Hulumtimi dhe zhvillimet teknologjike; Neni 118 i MSA	1.10. Research and technological development; Article 118 of the SAA	1.10. Istraživanja i tehnološki razvoj; Član 118. SSP-a

<p>2. Delegacioni i Republikës së Kosovës për nënkomitetin për Inovacion, shoqëri të informacionit dhe politika sociale përbëhet nga anëtarët në vijim:</p> <p>2.1.Ministria e Integritit Evropian, Kryesues;</p> <p>2.2. Ministria e Arsimit Shkencës dhe Teknologjisë, Zëvendës Kryesues;</p> <p>2.3.Ministria e Punës dhe Mirëqenies Sociale, Anëtar;</p> <p>2.4. Ministria e Kulturës, Rinisë dhe Sportit, Anëtar;</p> <p>2.5.Ministria e Zhvillimit Ekonomik, Anëtar;</p> <p>2.6. Ministria e Administratës Publike, Anëtar;</p> <p>2.7.Autoriteti Rregullator i Komunikimeve Elektronike dhe Postare, Anëtar;</p>	<p>2. Delegation of the Republic of Kosovo in the Subcommittee on Innovation, Information Society, and Social Policies is composed of the following members:</p> <p>2.1. Ministry of European Integration, Chairperson;</p> <p>2.2. Ministry of Education, Science and Technology, Deputy Chairperson;</p> <p>2.3. Ministry of Labour and Social Welfare, Member;</p> <p>2.4. Ministry of Culture, Youth and Sports, Member;</p> <p>2.5. Ministry of Economic Development, Member;</p> <p>2.6. Ministry of Public Administration, Member;</p> <p>2.7. Regulatory Authority of Electronic and Postal Communications, Member;</p>	<p>2.Delegacija Republike Kosovo u podkomisiji za inovacije, informaciono društvo i socijalne politike se sastoji od sledećih članova:</p> <p>2.1. Ministarstvo za evropske integracije, predsedavajući;</p> <p>2.2. Ministarstvo obrazovanja, nauke i tehnologije, zamenik predsedavajućeg;</p> <p>2.3. Ministarstvo rada i socijalne zaštite, član;</p> <p>2.4. Ministarstvo kulture, omladine i sporta, član;</p> <p>2.5. Ministarstvo za ekonomski razvoj, član;</p> <p>2.6. Ministarstvo javne uprave, član;</p> <p>2.7. Regulatorni autoritet za elektronske i poštanske komunikacije, član;</p>
---	---	--

<p>2.8. Komisioni i Pavarur për Media, Anëtar;</p> <p>3. Kryesuesi i delegacionit mund të ftojë përfaqësues të institucioneve tjera të Republikës së Kosovës që të marrin pjesë në punën e Nënkomitetit, sipas çështjeve të përcaktuara në agjendë.</p> <p style="text-align: center;">Neni 26 Nënkomiteti për Transport, energji, mjedis dhe zhvillim rajonal</p> <p>1. Fushëveprimi i Nënkomitetit për Transport, energji, mjedis dhe zhvillim rajonal përbëhet nga fushat në vijim:</p> <p>1.1. Transport; Neni 113 i MSA</p> <p>1.2. Energji; Neni 114 i MSA</p> <p>1.3. Mjedis; Neni 115 i MSA</p> <p>1.4. Ndryshime klimatike; Neni 116 i MSA</p> <p>1.5. Mbrojtje Civile; Neni 117 i MSA</p> <p>1.6. Zhvillim Rajonal dhe lokal; Neni 119 i MSA</p>	<p>2.8. Independent Media Commission, Member;</p> <p>3. The Chairperson of the Delegation may invite representatives from other institutions of the Republic of Kosovo to participate in the work of the Subcommittee, based on the issues stipulated on the agenda.</p> <p style="text-align: center;">Article 26 Subcommittee on Transport, Energy, Environment and Rural Development</p> <p>1. The scope of the on Transport, Energy, Environment and Rural Development covers the following fields:</p> <p>1.1. Transport; Article 113 of the SAA</p> <p>1.2. Energy; Article 114 of the SAA</p> <p>1.3. Environment; Article 115 of the SAA</p> <p>1.4. Climatic changes; Article 116 of the SAA</p> <p>1.5. Civil Protection; Article 117 of the SAA</p> <p>1.6. Regional and local development; Article 119 of the SAA</p>	<p>2.8. Nezavisna Komisija za Medije, član.</p> <p>3. Predsedavajući delegacije može pozvati predstavnike drugih institucija Republike Kosovo da učestvuju u radu podkomisije, prema utvrđenim pitanjima u dnevnom redu.</p> <p style="text-align: center;">Član 26 Podkomisija za transport, energiju, životnu sredinu i regionalni razvoj</p> <p>1. Delokrug podkomisije za transport, energiju, životnu sredinu i regionalni razvoj se sastoji od sledećih oblasti:</p> <p>1.1. Transport; Član 113. SSP-a</p> <p>1.2. Energija; Član 114. SSP-a</p> <p>1.3. Životna sredina; Član 115. SSP-a</p> <p>1.4. Klimatske promene; Član 116. SSP-a</p> <p>1.5. Civilna zaštita; Član 117. SSP-a</p> <p>1.6. Regionalni i lokalni razvoj; Član 119. SSP-a</p>
--	---	---

<p>2. Delegacioni i Republikës së Kosovës për Nënkomitetin për Transport, energji, mjedis dhe zhvillim rajonal përbëhet nga anëtarët në vijim:</p> <p>2.1.Ministria e Integritit Evropian, Kryesues;</p> <p>2.2.Ministria e Infrastrukturës, Zëvendës Kryesues;</p> <p>2.3.Ministria e Mjedisit dhe Planifikimit Hapësinor, Anëtar;</p> <p>2.4.Ministria e Punëve të Brendshme, Anëtar;</p> <p>2.5.Ministria e Zhvillimit Ekonomik, Anëtar;</p> <p>2.6.Ministria e Administrimit të Pushtetit Lokal, Anëtar;</p> <p>2.7.Ministria e Financave, Anëtar;</p> <p>2.8.Autoriteti Rregullativ i Hekurudhave, Anëtar;</p> <p>2.9.Autoriteti i Aviacionit Civil, Anëtar;</p>	<p>2. Delegation of the Republic of Kosovo in the Subcommittee on Transport, Energy, Environment and Rural Development is composed of the following members:</p> <p>2.1. Ministry of European Integration, Chairperson;</p> <p>2.2. Ministry of Infrastructure;</p> <p>2.3. Ministry of Environment and Spatial Planning, Member;</p> <p>2.4. Ministry of Internal Affairs, Member;</p> <p>2.5. Ministry of Economic Development, Member;</p> <p>2.6. Ministry of Local Governance Administration, Member;</p> <p>2.7. Ministry of Finances, Member;</p> <p>2.8. Railway Regulatory Authority, Member;</p> <p>2.9. Civil Aviation Authority, Member;</p>	<p>2. Delegacija Republike Kosovo u podkomisiji za transport, energetiku, životnu sredinu i regionalni razvoj se sastoji od sledećih članova:</p> <p>2.1.Ministarstvo za evropske integracije, predsedavajući;</p> <p>2.2. Ministarstvo za Infrastrukturu;</p> <p>2.3.Ministarstvo životne sredine i prostornog planiranja, član;</p> <p>2.4.Ministarstvo unutrašnjih poslova, član;</p> <p>2.5.Ministarstvo za ekonomski razvoj, član;</p> <p>2.6.Ministarstvo administracije lokalne samouprave, član;</p> <p>2.7.Ministarstvo finansija, član;</p> <p>2.8.Regulativni autoritet železnica, član</p> <p>2.9.Autoritet civilnog vazduhoplovstva, član;</p>
---	--	---

<p>2.10. Zyra e Kryeministrit, Anëtar;</p> <p>2.11. Zyra e Rregullatorit për Energji, Anëtar;</p> <p>2.12. Agjencia e Kosovës për Eficiencë të Energjisë, Anëtar;</p> <p>2.13. Operatori i Sistemit dhe Transmisionit dhe Tregut, Anëtar;</p> <p>3. Kryesuesi i delegacionit mund të ftojë përfaqësues të institucioneve tjera të Republikës së Kosovës që të marrin pjesë në punën e Nënkomitetit, sipas çështjeve të përcaktuara në agjendë.</p> <p style="text-align: center;">Neni 27 Grupi i Veçantë për Reformë të Administratës Publike</p> <p>1. Fushëveprimi i GV për Reformë të Administratës Publike përbëhet nga çështjet që përfshijnë procesin e reformës së administratës publike; Neni 120 i MSA</p>	<p>2.10. Office of the Prime Minister, Member;</p> <p>2.11. Energy Regulatory Office, Member;</p> <p>2.12. Kosovo Energy Efficiency Office, Member;</p> <p>2.13. Transmission, System and Market Operator, Member;</p> <p>3. The Chairperson of the Delegation may invite representatives from other institutions of the Republic of Kosovo to participate in the work of the Subcommittee, based on the issues stipulated on the agenda.</p> <p style="text-align: center;">Article 27 Special Group on Public Administration Reform</p> <p>1. The scope of the SG on Public Administration Reform is composed of matters that include the public administration reform process; Article 120 of the SAA</p>	<p>2.10. Kancelarija premijera, član;</p> <p>2.11. Kancelarija regulatora za energiju, član;</p> <p>2.12. Kosovska agencija za energetske efikasnost, član;</p> <p>2.13. Operater sistema i transmisije tržišta, član.</p> <p>3. Predsedavajući delegacije može pozvati predstavnike drugih institucija Republike Kosovo da učestvuju u radu podkomisije, prema utvrđenim pitanjima u dnevnom redu.</p> <p style="text-align: center;">Član 27 Posebna grupa za reformu javne uprave</p> <p>1. Delokrug PG za reformu javne uprave se sastoji od pitanja koje obuhvataju proces reforme javne uprave; Član 120. SSP-a</p>
--	--	---

<p>2. Delegacioni i Republikës së Kosovës për GV për Reformën e administratës publike përbëhet nga anëtarët në vijim:</p> <p>2.1.Ministria e Administratës Publike, Kryesues;</p> <p>2.2. Ministria e Integritimit Evropian, Zëvendës Kryesues;</p> <p>2.3. Ministria e Financave, Anëtar;</p> <p>2.4. Zyra e Kryeministrit, Anëtar;</p> <p>3.Kryesuesi i delegacionit mund të ftojë përfaqësues të institucioneve tjera të Republikës së Kosovës që të marrin pjesë në punën e GV, sipas çështjeve të përcaktuara në agjendë.</p> <p style="text-align: center;">Neni 28 Grupi i Veçantë për Normalizimin e Marrëdhënieve në mes të Kosovës dhe Serbisë</p> <p>1. Fushëveprimi i GV për Normalizimin e Marrëdhënieve në mes të Kosovës dhe Serbisë përbëhet nga çështjet që përfshijnë:</p> <p>1.1. Përmirësimin e qëndrueshëm të marrëdhënieve të Republikës së Kosovës</p>	<p>2. Delegation of the Republic of Kosovo on SG on Public Administration Reform is composed by the following members:</p> <p>2.1. Ministry of Public Administration, Chairperson;</p> <p>2.2. Ministry of European Integration, Deputy Chairperson;</p> <p>2.3. Ministry of Finance, Member;</p> <p>2.4. Office of the Prime Minister, Member;</p> <p>3. The Chairperson of the Delegation may invite representatives from other institutions of the Republic of Kosovo to participate in the work of the SG, based on the issues stipulated on the agenda.</p> <p style="text-align: center;">Article 28 Special Group on Normalization of Relationships between Kosovo and Serbia</p> <p>1. The scope of the SG on Normalization of Relationships between Kosovo and Serbia is composed of matters that include:</p> <p>1.1. Sustainable improvement of Relations between the Republic of Kosovo and Serbia,</p>	<p>2. Delegacija Republike Kosovo u PG za reformu javne uprave se sastoji od sledećih članova:</p> <p>2.1. Ministarstvo javne uprave, predsedavajući;</p> <p>2.2. Ministarstvo za evropske integracije, zamenik predsedavajućeg;</p> <p>2.3.Ministarstvo finansija, član;</p> <p>2.4.Kancelarija premijera, član;</p> <p>3. Predsedavajući delegacije može pozvati predstavnike drugih institucija Republike Kosovo da učestvuju u radu podkomisije, prema utvrđenim pitanjima u dnevnom redu.</p> <p style="text-align: center;">Član 28 Posebna grupa za normalizaciju odnosa između Kosova i Srbije</p> <p>1. Delokrug PG za normalizaciju odnosa između Kosova i Srbije se sastoji od pitanja koje obuhvataju:</p> <p>1.1. Održivo poboljšanje odnosa Republike Kosovo sa Srbijom i efikasna</p>
---	---	--

<p>me Serbinë, dhe bashkëpunimin efektiv me misionin e Politikës të Përbashkët të Mbrojtjes dhe Sigurisë të BE-së; Neni 5 dhe Neni 13 i MSA</p> <p>2. Delegacioni i Republikës së Kosovës për GV për Normalizim përbëhet nga anëtarët në vijim:</p> <p>2.1. Ministria për Dialog, Kryesues;</p> <p>2.2. Ministria e Punëve të Jashtme, Zëvendës Kryesues;</p> <p>2.3. Ministria e Drejtësisë, Anëtar;</p> <p>2.4. Ministria e Integritit Evropian, Anëtar;</p> <p>2.5. Ministria e Punëve të Brendshme, Anëtar;</p> <p>2.6. Zyra e Kryeministrit, Anëtar;</p> <p>3. Kryesuesi i delegacionit mund të ftojë përfaqësues të institucioneve tjera të Republikës së Kosovës që të marrin pjesë në punën e GV, sipas çështjeve të përcaktuara në agjendë.</p>	<p>and effective cooperation with the Mission of Common Security and Defence Policy of the EU; Article 5 and Article 13 of the SAA</p> <p>2. Delegation of the Republic of Kosovo on SG is composed of the following members:</p> <p>2.1. Ministry of Dialogue, Chairperson;</p> <p>2.2. Ministry of Foreign Affairs, Deputy Chairperson;</p> <p>2.3. Ministry of Justice, Member;</p> <p>2.4. Ministry of European Integration, Member;</p> <p>2.5. Ministry of Internal Affairs, Member;</p> <p>2.6. Office of the Prime Minister, Member;</p> <p>3. The Chairperson of the Delegation may invite representatives from other institutions of the Republic of Kosovo to participate in the work of the SG, based on the issues stipulated on the agenda.</p>	<p>saradnja sa misijom Zajednička politika odbrane i bezbednosti EU-a; Član 5.i član 13. SSP-a</p> <p>2. Delegacija Republike Kosovo u PG za normalizaciju se sastoji od sledećih članova:</p> <p>2.1. Ministarstvo za dijalog, predsedavajući;</p> <p>2.2. Ministarstvo inostranih poslova, zamenik predsedavajućeg;</p> <p>2.3. Ministarstvo pravde, član;</p> <p>2.4. Ministarstvo za evropske integracije, član;</p> <p>2.5. Ministarstvo unutrašnjih poslova, član;</p> <p>2.6. Kancelarija premijera, član;</p> <p>3. Predsedavajući delegacije može pozvati predstavnike drugih institucija Republike Kosovo da učestvuju u radu podkomisije, prema utvrđenim pitanjima u dnevnom redu.</p>
--	---	--

KAPITULLI V DISPOZITAT KALIMTARE	CHAPTER V TRANSITIONAL PROVISIONS	POGLAVLJE V PRELAZBE ODREDBE
<p style="text-align: center;">Neni 29 Udhëzimet për përgatitjen e materialeve për Komitetin, Nënkomitetet dhe Grupet e Veçanta</p> <p>Pas hyrjes në fuqi të kësaj rregullore, Ministria e Integritimit Evropian brenda një periudhe prej gjashtë (6) muaj nxjerrë udhëzues për zbatimin e kësaj rregullore.</p> <p style="text-align: center;">Neni 30 Hyrja në fuqi</p> <p>Kjo Rregullore hyn në fuqi shtatë (7) ditë pas nënshkrimit nga ana e Kryeministrit të Kosovës.</p> <p style="text-align: right;">Isa Mustafa</p> <hr style="width: 20%; margin: auto;"/> <p style="text-align: center;">Kryeministër i Republikës së Kosovës</p> <p style="text-align: right;">04 tetor 2016</p>	<p style="text-align: center;">Article 29 Guidelines on the preparation of materials on the Committee, Subcommittee, and Special Groups</p> <p>Following the entry into force of this Regulation, the Ministry of European Integration, within a six (6) month period, shall issues guidelines for implementation of this Regulation.</p> <p style="text-align: center;">Article 30 Entry into force</p> <p>This regulation shall enter into force seven (7) days following its signing by the Prime Minister of Kosovo.</p> <p style="text-align: right;">Isa Mustafa</p> <hr style="width: 20%; margin: auto;"/> <p style="text-align: center;">Prime Minister of the Republic of Kosovo</p> <p style="text-align: right;">04 October 2016</p>	<p style="text-align: center;">Član 29 Uputstva za pripremu materijala za komisiju, podkomisiju i posebne grupe</p> <p>Nakon stupanja na snagu ove Uredbe, Ministarstvo za evropske integracije u roku od šest (6) meseci, će donosi uputstvo za sprovođenje ove Uredbe.</p> <p style="text-align: center;">Član 30 Stupanje na snagu</p> <p>Ova Uredba stupa na snagu sedam (7) dana nakon potpisivanja od strane Premijera Kosova.</p> <p style="text-align: right;">Isa Mustafa</p> <hr style="width: 20%; margin: auto;"/> <p style="text-align: center;">Premijer Republike Kosovo</p> <p style="text-align: right;">04 oktobar 2016</p>